

HRVATSKI

Godina XX, broj 42

21. listopada 2010.

cijena 100 Ft



Foto: Timea Horvat

Bizonjski vikend s prijateljima iz Hrvatske

Komentar

Vlast je vlast, a čast je čast!

Izbori su u Gradišću završeni tako kako se je uglavnom bilo očekivalo. To pravoda ne zlamenuje da neki kandidati za pojedine funkcije nisu dobili poražavajuću pljusku, nisu pretrpili neočekivani pad, ali pak slom u svojoj političkoj karijeri. No gdo daje svoju glavu u politiku, na to se mora pripremiti da nijedna funkcija u njoj ne običuje slasti vlasti do mirovine, ni do groba. Opet smo svidočeni da naš narod za vrime izborov posebno zajde u uzbudljivo, preemotivno stanje, sve dok najprzame svoje oružje oduravanja, očrnljavanja. Neki su vik bolje obaviješćeni od drugih, a neki su u stanju i sami proizvoditi prave alarmantne vistic, dati pojedinim kandidatom u zube takove izjave ke nigdar nisu ni izrečene. Bivši političari nerijetko sipaju svoj jad i ogorčenost na nasljednike, neki zato korišćavaju i neetičke medijske djelatnike. Sve veći prah izmišati, sve duglje ljude u napetosti držati, za hrptom bičevati, jaukati, jadikovati, kakova se je strahota zgodala u jednom ili drugom izbornom području. A to je interes svenek širiteljem mržnje, svim onim kim se ne vidi odluka većine, ki se ne moru sprijateljiti s činjenicom da je stvarnost negda-negda drugačija nego što mi to najpr znamo iskalkulirati. Još se nije rodio gdo je narodu ugodio, stara je rimska izreka, a po tom se moraju ponašati i sami izabraniki, načelniki, zastupniki, ki će od ovoga tajedna peljati seoske posle, a to se odnosi i na naše manjinske zastupnike, pred kimi još stoji velika borba za bolje pozicije u državnoj i županijski manjinski samouprava. Neki stanovniki Gradišća toliko su razočarani nad izbornimi rezultati i biranimi funkcioneri da zloupotribljavaju svoju moć i vlast i veljek na štartu starom-novom predstavniku političkoga tijela se pašču pokvariti ugled, inzistirati na tom da se pojedinac predstavlja u negativnom smislu. Još i to ne stoji daleko od nekih da vridjaju i same birače dosadašnje opozicije, ki morebit nisu se već zadovoljili onim nikakvim položajem u vlašćem selu, ali znamda manjinskom djelovanju ko je duralo četiri ljeti dugo. Još će biti vrimenta baviti se s problemima i otvorenimi pitanji u ispunjenju angažiranih ciljev. Pred očima valja držati da sve što se zgoda, mora se zgodati u interesu naših sel, u interesu naše hrvatske zajednice. Prlje ili kasnije moraju se položiti obračuni. Najbolja potvrda kvalitete za človika, ako se želi doznati gdo kakov je, da mu dajemo vlast u ruke. Ta dob je došla, vrime je pomirenja i smirenja jer vlast je vlast, a čast je čast. To prvo je riješeno 3. oktobra, a za ovo drugo trebamo svi, i skupa i pojedinačno, neprekidno službovati!

-Tiho-

„Glasnikov tjedan“

Prošli je tjedan bio u znaku kazivanja stihova na hrvatskom jeziku i druženja učnika od Koljnofa preko Baćina do Martinaca. Dragi moji, u mjesecu smo hrvatske knjige koji se u hrvatskoj javnosti obilježava tradicionalno od 15. listopada do 15. studenog, u knjižnicama, na skupovima, promocijama knjiga, čitanjem stihova, proze, kvizovima, poticanjem čitanja... Mjesec hrvatske knjige ove je godine, uz brojna događanja u knjižnicama i pod krošnjama drveća, posvećen međunarodnoj godini biološke raznolikosti. Naime Unesco je 2010. godinu proglasio Međunarodnom godinom biološke raznolikosti. Pod krošnjama drveća? Pod krošnjama drveća se kazuje poezija. Prekrasna zamisao. Sretna sam kada boravim u školama u kojima se odvija i nastava hrvatskoga jezika i kada pribivam kazivanjima stihova. Već petnaest godina, od 1996. godine, odlazim iz godine u godinu u martinačku školu na Županijsko natjecanje „Josip Gujaš Đuretin“. Oduševe me djeca. I oni koji izvrsno kazuju stihove i sve razumiju, i oni koji ih kazuju, a ne znaju kada je kraj pjesme jer ne razumiju nijednu riječ, i oni koji slabo naglašavaju, i oni koji imaju tremu, i oni hrabri te oni najhrabriji. Kada bih ja bila učiteljica, svakoga bih dana s djecom kazivala stihove. Jer stihovima se budi ljubav prema jeziku, pismu, čitanju... Stihova



ima i ljubavnih, i šaljivih, i domoljubnih, i o majci, i o baki, bratu, sestri, psiću, zeki, rodi, bilježnici, televizoru, daljinskom upravljaču. Stihovi mogu biti početak učenja jezika. Mnogi koji su slušali uglazbljene stihove dobili su poticaj učenja hrvatskoga jezika. Jedan od najzanimljivijih događaja ovogodišnjega Mjeseca hrvatske knjige jest akcija pod nazivom „Čitajmo pod krošnjama“, koja će u petak, 22. listopada, u svim sredinama u Hrvatskoj izvesti čitatelje u dvorišta knjižnica, u obližnje parkove, dvorce, obale mora i pod stoljetna stabla te im pružiti doživljaj javnih čitanja. Organizirajmo i mi u svojim sredinama javna čitanja. Bilo bi to izvrsno. Čitajmo svi. I djeca, i mame, i tate, i bake, i glumci, i profesori, i portiri, i djedovi... Imamo što čitati, baština nam je bogata i raznovrsna. Zavirimo u knjižnicu, potražimo knjigu na hrvatskom jeziku. Kupimo knjigu na hrvatskom jeziku bar jednom godišnje i tako obogatimo sebe. Čitanjem postavljamo temeljne kamene izgrađivanja nacionalne samobitnosti. Stoga te, poštovani pretplatniče, poštovani čitatelju, pozdravljam u „oazi hrvatske pisane riječi u Mađarskoj“. Čitaj i širi Hrvatski glasnik i među djecom u Koljnofu, Baćinu i Martincima, o kojima on piše i zato da bi ga upravo oni čitali.

Branka Pavić Blažetin

X. MEĐUNARODNI
KROATISTIČKI
ZVANSTVENI SKUP
X. NEMZETKÖZI
KROATISZTIKAI
TUDOMÁNYOS KONFERENCIA

Pečuh, 21– 22. listopada 2010.
Pécs, 2010. október 21-22.

dolazak
u baštinu

back to the
heritage

Pečuh/Pécs, Mađarska
Hrvatski klub Augustus Šenoe
21. listopada - 1. studenog 2010.

Međunarodni poljoprivredni i prehrambeni sajam u Kapošvaru, 24–26. rujna, počasni gost Republika Hrvatska



Na ovogodišnjemu kapošvarskom, četvrtom, Međunarodnom poljoprivrednom i prehrambenom sajmu održanom od 24. do 26. rujna, počasni gost bila je Republika Hrvatska. Sajmu su nazočili predstavnici hrvatskih županija; Bjelovarsko-bilogorske, Virovitičko-podravске, grada Koprivnice, Turističke za-

jednice grada Biograda... Svečanom otvorenju IV. Međunarodnog poljoprivrednog i prehrambenog sajma u Kapošvaru nazočila je i generalna konzulica Ljiljana Pancirov, a sajam je otvorio dr. György Czerván, državni tajnik pri Ministarstvu ruralnog razvoja Republike Mađarske.

Kako nam uime izložbenog prostora grada Koprivnice kaže Iris Jakopić, nastup je ostvaren suradnjom s Kapošvarom te uz financijsku potporu Europskog odbora, ovogodišnji program kapošvarskog sajma nadopunjen je organizacijom Hrvatsko-mađarskoga gospodarskog sajma u sklopu K2.NET projekta – *Razvoj gospodarskih odnosa između Koprivnice i Kapošvara*. Partneri u projektu K2.NET te organizatori bilateralnog sajma jesu Grad Koprivnica, Grad Kapošvar i Poduzetnički centar Šomođske županije. Projekt je sufinanciran iz IPA programa prekogranične suradnje Mađarska Hrvatska 2007–2013.

Na kapošvarskom međunarodnom stručnom sajmu poljoprivrede i prehrambene industrije izlagali su obrtnici iz Bjelovarsko-bilogorske i Virovitičko-podravске županije, a prvi put predstavili su se i obrtnici iz Koprivnice. Uime grada Koprivnice bila je Iris Jakopić, a ispred Udruženja obrtnika grada Koprivnice Jasmina Markota. Izloženi su prehrambeni i domaći proizvodi. Pozornost je privuklo kupinovo vino, licitarski i medičarski proizvodi, ljekoviti čajevi, med i pčelinji proizvodi, bučje ulje... Kozji sir Nade Bajević, na zajed-

ničkom izložbenom prostoru Bjelovarsko-bilogorske županije i grada Biograda i njegove turističke zajednice koju je predstavljao neumorni turistički djelatnik, naš stari prijatelj Ivo Eškinja, te tamburaši imena Štefanske nade privukli su najveću pozornost sajma, uz pršut, rakiju s propolisom, i vedra lica... Kako kazuje Dominka Pretula, pročelnica za Poljoprivredu, šumarstvo i lovstvo Bjelovarsko-bilogorske županije, njihov je kapošvarski nastup spoj modre i zelene brazde, slavonske ravnice i Jadranskog mora kroz ponudu ekološke hrane.

Cilj je Hrvatsko-mađarskoga gospodarskog sajma okupiti mala i srednja poduzeća, stvoriti prostor za razmjenu iskustava i informacija te za umrežavanje i zemljopisno širenje gospodarskih djelatnosti. Sajmu je pribivao i ravnatelj Bjelovarskog sajma Zlatko Salaj, te uime Hrvatske gospodarske komore i izlagača s područja Virovitičko-podravске županije tajnik Milan Vandura. Neumorni Vandura poznat je među mađarskim gospodarstvenicima pogotovo u Šomođu i Baranji. Virovitička županijska komora predstavlja se već šesnaest godina na mađarskim sajmovima, u Barči, Selurincu, Kapošvaru, a mađarski partneri nastupaju na sajmovima Virovitičko-podravске županije.

Ravnatelj Bjelovarskog sajma Zlatko Salaj kaže kako je sudjelovanje sajmovima bitno i zbog suradnje i novih obostranih protoka informacija, te novih poslovnih veza. Bjelovarski sajam sa šesnaestogodišnjom tradicijom, kaže Salaj, jedan je od najvećih sajmova takvoga tipa u ovome dijelu Europe uz bok s novosadskim, veronskim i ratgonskim sajamom...

Branka Pavić Blažetin

GUDOVAC – Ministar poljoprivrede, ribarstva i ruralnog razvoja Petar Čobanković svečano je otvorio 18. Jesenski međunarodni bjelovarski sajam u Gudovcu pokraj Bjelovara, koji je održan od 10. do 12. rujna. I ove godine, unatoč krizi, na 25 tisuća četvornih metara izložbenog prostora svoje proizvode predstavilo je 440 izlagača iz deset europskih zemalja, među njima velik broj izlagača iz Mađarske, iz Šomođske županije. I dalje je sajam u Gudovcu jedan od najvećih agrarnih manifestacija u Hrvatskoj, na kojem je bila prikazana vrhunska tehnologija poljoprivredne mehanizacije, a osim tehnologije sajam je poznat kao najveća stočarska priredba, pa je tako i ove godine na njemu izloženo 550 grla stoke, najveći broj stoke do sada, i to domaće pasmine. Ova trodnevna manifestacija u svojoj ponudi za svakoga je imala ponešto, dvanaest okruglih stolova, aukcijsku prodaju steonih junica gdje je bilo ponuđeno 35 grla, natjecanje najmlađih uzgajivača stoke od 4 do 16 godina pod nazivom „Bambino kup”, razna predstavljanja i predavanja, organizatori su na sve mislili, a sajam je posjetilo 50-ak tisuća posjetitelja.



SERDAHEL, DRAŠKOVEC – U okviru suradnje osnovnih škola nastavnici serdahelske osnovne škole 2. listopada sudjelovali su manifestaciji Dani kruha i zahvale za plodove zemlje u Prelogu. Manifestacija se održava u sklopu tjedna Caritasa, od 26. rujna a do 3. listopada – Kruničarskim prošćenjem. Blagdan Sv. Mihovila smatra se prestankom vegetacije u prirodi i skupljanja plodova. Serdahelske nastavnice na sajmu peciva, kolača i drugih gastronomskih užitaka nudile su specijalitete pomurskoga kraja, te kolače iz mađarske kuhinje.

ČAKOVEC – U tome međimurskom gradu 6. i 7. listopada održan je međunarodni znanstveni skup pod nazivom „Politička, kulturna i društvena djelatnost Zrinskih i Frankopana u Hrvatskoj”, što ga je priredila čakovečka Zrinska garda u sklopu programa proslave 10. obljetnice svog osnutka, sa željom da se prodube postojeće i iznesu nove spoznaje o zbivanjima vezanim uza Zrinske i Frankopane, o njihovu značenju za Hrvatsku i doprinosu na raznim područjima. Ujedno se želi radovima na simpoziju poduprijeti zamisao Zrinske garde da se 30. travnja, dan mučeničke smrti hrvatskih velikana Petra Zrinskog i Frana Krste Frankopana, proglašeni spomen-danom u Hrvatskoj. Na znanstvenome skupu bili su i predavači iz Mađarske.

SERDAHEL – Jedna od najljepših zgrada toga mjesta, Fedakova kurija, koja je obnovljena 2006. g., ovaj put je dobila i vrlo lijep okoliš, šetalište i park. Svečana predaja upriličena je 1. listopada. Ulaganje vrijedno 25 milijuna forinti omogućilo je da se na dvorištu kurije postave tlakavci, rasvjeta parka, ograda i kapija slična prvotnoj. Suradnice Mjesne samouprave Viktorija Havaši i Anet Lukač pobrinule su se da se na dvorištu kurije uredi prekrasan park s ukrasnim biljem. Svečanu predaju parka popratilo je prigodni program polaznika dječjeg vrtića, učenika osnovne škole, pjevačkih zborova mjesta i mažoretkinja iz Goričana.

PEČUH – U kazališnoj dvorani Hrvatskoga kazališta 21, 22. i 25. listopada, s početkom u 19 sati bit će izvedena predstava 39 stepenica autora Buchan/Hitchcock/Barlow. Predstava je plod suradnje i kazališna koprodukcija triju kazališta: virovičkoga, Ludens teatra iz Koprivnice i Hrvatskog kazališta u Pečuhu.

PEČUH – Dana 21. listopada, u 18 sati u pečuškom Hrvatskom kazalištu, u Galeriji Čopor(T)-Horda bit će otvaranje izložbe akademskoga kipara Petra Barišića, koji je istaknuta figura hrvatskog kiparstva.

Po dr. Matiji Evetoviću, mi smo „vjere rimokatoličke, po narodnosti Hrvati, s plemenskim obilježjima Bunjevci”

Knjiga „Kulturna povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata” dr. Matije Evetovića bila i ostala identitetsko štivo

U suorganizaciji Hrvatske manjinske samouprave grada Baje i Hrvatske samouprave Bačko-kiškunske županije, a na prijedlog predsjednika bajske Hrvatske samouprave Šandora Pančića, u petak, 24. rujna, u Baji je predstavljena knjiga dr. Matije Evetovića s naslovom «Kulturna povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata», objelodanjena ovih dana u nakladi NIU „Hrvatska riječ” u Subotici, kao 6. knjiga u izdanju Baština. Riječ je o jednom od najznačajnijih djela o podunavskim Hrvatima, koje je, iako dovršeno (kako piše sam autor) o Svijećnici 1941. godine, na svoje objelodanjivanje u obliku knjige moralo čekati gotovo 70 godina.



Predsjednik Županijske hrvatske samouprave Joso Šibalin, Jasminka Dulić, odgovorna urednica informativno-političkoga tjednika „Hrvatska riječ”, Stevan Mačković, ravnatelj Historijskog arhiva iz Subotice, i recenzenta knjige, te Milovana Mikovića, urednik nakladničke djelatnosti Novinsko izdavačke ustanove „Hrvatska riječ”.

Na predstavljanju upriličenom u županijskome Narodnosnom domu u Baji, a na kojem se okupilo četrdesetak bačkih Hrvata iz Baje i okolnih naselja, nazočne je pozdravio predsjednik Županijske hrvatske samouprave Joso Šibalin, među njima posebno goste iz Subotice: Jasminku Dulić, odgovornu urednicu informativno-političkoga tjednika «Hrvatska riječ», Stevana Mačkovića, ravnatelja Historijskog arhiva iz Subotice, ujedno i recenzenta knjige, te Milovana Mikovića, urednika nakladničke djelatnosti Novinsko izdavačke ustanove «Hrvatska riječ».

Svojom nazočnošću priredbu su uveličali generalna konzulica Republike Hrvatske u Pečuhu Ljiljana Pancirov, treća konzulica za kulturu Katja Bakija, predsjednik HDS-a Mišo Hepp i predsjednica Bačkog ogranka SHM-a Angela Šokac Marković.

Prenijevši pozdrave ravnatelja NIU «Hrvatska riječ» Ivana Karana, odgovorna urednica Jasminka Dulić ukoliko je predstavila istoimeni informativno politički tjednik. Kako uz ostalo reče, NIU «Hrvatska riječ» prva je profesionalna ustanova Hrvata u Srbiji, osnovana odlukom Skupštine AP Vojvodine 2002. godine, a osnivačka prava 2004. godine prenesena su na Hrvatsko nacionalno vijeće. Osnovna djelatnost NIU-a je izdavanje informativno-političkoga tjednika «Hrvatska riječ», koji izlazi u nakladi od 1500 primjeka, a širi se diljem Vojvodine. Osim toga izdaje se mjesečni podlistak za djecu «Hrcko», u suradnji s udrugom «Kro V» mjesečni

podlistak «Kužiš?», a s ogrankom Matice hrvatske Subotica dvomjesečnik za kulturu, umjetnost i znanost «Klasje naših ravni». Od 2005. godine imaju i nakladu knjiga, a dosada je tiskano tridesetak naslova. NIU se financira iz mjesečnih dotacija Pokrajinskog tajništva za informiranje, Ministarstva za kulturu Republike Srbije, Pokrajinskog tajništva za kulturu, Skupštine grada Subotice i iz vlastitih prihoda. Trenutačno radi s 19 zaposlenika, a ima 150-ak vanjskih suradnika. Jasminka Dulić istaknula je i dobru suradnju s Hrvatskim glasnikom, tjednikom Hrvata u Mađarskoj, smatra da postoji potreba i za razvijanjem postojeće suradnje.

O životu i radu dr. Matije Evetovića, te njegovu dobu, od Monarhije preko njezina raspadanja, razdoblju prve i druge Jugoslavije do Hrvatskog proljeća, govorio je Stevan Mačković, ravnatelj Historijskog arhiva iz Subotice, ujedno i recenzent knjige. Kako on uz ostalo reče, kroz sudbinu Matije Evetovića zrcali se i cjelokupan položaj Bunjevaca u tom razdoblju. Kao prvo Bunjevci gravitiraju k Subotici – po veličini trećem gradu, i za vrijeme Monarhije, i kasnije u Kraljevini Jugoslaviji, s domalo sto tisuća stanovnika, s bunjevačkom većinom, a takve su značajke još reakcije i otpori na utjecaje mađarizacije kroza škole, školovanje u Zagrebu, prorežimsko političko djelovanje, kretanje kroz gradske državne ustanove i administraciju, dvojnost glede identiteta i prilagodbe vladajućem okruženju, otklon k prohrvatskim op-



cijama s početkom tridesetih godina i nerav-
nopravni tretman od komunističkih vlasti.

«Dr. Matija Evetović rođen je u doba
Monarhije 1894. u Aljmašu, a preminuo 1972.
godine u Subotici, kada su bili progonjeni
hrvatski prolječari. Koliko je mnogo toga
stalo u taj njegov život, od Monarhije do
progona Hrvata u Jugoslaviji. Takva su bila
burna vremena, takav je bio njegov život, i
možda je posljedica svega toga što je tako
dugo trebalo čekati da bi se tiskala ova
njegova velika monografija, to njegovo veliko
i najznačajnije djelo. Za nas bunjevačke
Hrvate u Subotici to je izuzetno značajno» –
reče uz ostalo Mačković, napomenuvši da je
možda naš nekakav nedostatak bio, osim toga
što nismo imali mogućnosti čitati i upoznati
se u potpunosti s njegovim djelom, nekakva
lokalna historiografija nije napravila ništa
bolje, kvalitetnije za ovih 70 godina. Dodavši
kako je jedan drugi znanstvenik s ovih
prostora, Petar Pekić, možda napravio nešto
slično, ali ni to nije moglo nadmašiti ovo
Evetovićevo djelo, izazivši nadu da će
budući naraštaji povjesničara i drugih znan-
stvenika imati samo koristi što se tiskalo ovo
djelo i da će imati dobru osnovu za pisanje
novih monografija i radova.

Milovan Miković, urednik nakladničke
djelatnosti Novinsko-izdavačke ustanove
«Hrvatska riječ», ukratko je izložio što se
zbivalo s ovom knjigom, s njezinim autorom,
i kako je uopće došlo do njezina tiskanja.
Kulturna povijest bunjevačkih i šokačkih
Hrvata dr. Matije Evetovića završena je o
Svijećnici 1941. godine, kako to sam autor
navodi u uvodnoj riječi. On je to djelo završio
nakon dvadesetogodišnjeg istraživanja arhiv-
ske građe i arhivskih dokumenata. Kako uz
ostalo reče, to je početak II. svjetskog rata i
sasvim je razumljivo da to djelo nije moglo
biti tiskano. Kao «hrvatski nacionalist» pada
u nemilost komunističke vlasti.

«Iako su se poratne prilike, barem u
početku se tako činilo, dobro počele odvijati
glede Hrvata, osnivaju se brojne hrvatske
udruge, u školama hrvatski odjeli, a 26.
kolovoza 1945. pokrenut je dnevnik Hrvatska
riječ, osniva se Hrvatsko kazalište i drugo.
Što se dogodilo između 1947. i 1956. godine,
kada se počinju ukidati hrvatski odjeli u

školama, kada je Hrvatska riječ, tada već
samo tjednik, preimenovana u Subotičke
novine? – pita se Miković. Sto i sedam hrvat-
skih intelektualaca biva procesuirano, i
većina njih dobiva višegodišnje teške robije,
uz optužbe da su rušitelji «bratstva i je-
dinstva», znači da su «hrvatski nacionalisti».
U takvim uvjetima nije se moglo ni zamisliti
da bude tiskana Evetovićeva Kulturna povi-
jest.» Kako uz ostalo reče Miković, rukopis je
bio pohranjen u sefu gradske knjižnice, a do
njega se nikada nije moglo doći u cjelini,
uvijek je neki dio nedostajao, a nikada se nije
mogao dobiti rukopis koji je njegovom rukom
ispravljen. Bilo je 600-ak stranica strojopisa i
180-ak stranica pisanih njegovim vrlo
čitljivim i preglednim rukopisom. «Njegov
grijež je kao prvo bio da je 'hrvatski na-
cionalist', kao drugo bio je vjernik koji ne
skriva svoj svjetonazor, svake nedjelje ide na
misu, druži se s franjevcima... Najveći grijeh
mu je bio što je surađivao s enciklopedistom
Matom Ujevićem i za prvu hrvatsku encik-
lopediju napisao je članke Bunjevačko nar-
ječje, Bunjevačko školstvo, Ime Bunjevac,
Vjerske i crkvene prilike. Bio je poznat po
djelima koja je izdao između dva rata, a to su
iscrpno i znanstveno utemeljena biografija
Ivana Antunovića i Paje Kujundžića, koja je
izlazila u nastavcima u Subotičkim novinama,
i po velikom broju tekstova koje je objavljivao
u časopisima kao što su Klasje naših ravni
pokrenutom 1935. godine, a na inicijativu
Lajče Budanovića i mons. Blaška Rajića, i
koji okuplja tadanje vrlo darovite, ali i
obrazovane pisce i pjesnike, novinare i druge
stvaratelje, među kojima su Ante Sekulić,
Jakov Kopilović, naravno, Kokić i drugi» –
osvrnuo se Miković na prilike u kojima su se
našli ljudi poput dr. Matije Evetovića, koji
nisu mogli ni od koga očekivati podršku i
pomoć da se jedno važno djelo kao što je
Kulturna povijest nađe pred širom čitatelj-
skom i stručnom javnosti.

«Ima još jedna knjiga koja je po povi-
jesnom značaju, nastala nešto ranije, a to je
knjiga Istvána Iványia „Szabadka szabad
királyi város története”, koja je izašla krajem
19. stoljeća, za koju znamo kakvu je ulogu
odigrala za znanstvenu misao, i ne samo to
nego i na kulturne prilike Mađara. Kada tu

knjigu usporedimo s Kulturnom poviješću
bunjevačkih i šokačkih Hrvata, s razlogom se
pitamo, da je objavljena onda kada je završen
rad na rukopisu, bi li ta knjiga ostvarila isti
utjecaj kao Iványieva povijesna radnja.
Uvjeren sam da bi, jer bi tada ono što smo mi
znali o sebi, što smo na znanstveno zasno-
vanim činjenicama, zahvaljujući dr. Matiji
Evetoviću, uspjeli o sebi saznati, onda bismo
kao identitetsko štivo ponudili i drugim
zajednicama s kojima živimo, onda bismo se
i mi držali onoga što nam je nudio dr. Matija
Evetović, ali bi se i drugi toga morali držati –
dodaje Miković.

Dr. Sanja Vulić, jezična savjetnica, na-
pisala je: «Kao što je za hrvatski narod u
cjelini velika šteta što hrvatski prijevod
Svetoga pisma iz pera Bartola Kašića nije
tiskan u vrijeme kada je napisan (nego
stoljećima poslije), tako je za Hrvate u Bačkoj
velika i neprocjenjiva šteta što Kulturna
povijest bunjevačkih i šokačkih Hrvata nije
objavljena kada je napisana, nego je dugi niz
desetljeća ostala u rukopisu, daleko od očiju
javnosti. Kao što bi Kašićev prijevod Svetoga
pisma najvjerojatnije bio usmjerio razvoj
hrvatskoga književnoga i poslije normiranoga
jezika u drugom pravcu, tako bi i Evetovićevo
djelo odigralo iznimno važnu ulogu u jačanju
nacionalne svijesti Hrvata u Bačkoj, pa danas
ne bi bilo Bunjevaca nehrvata, ili bi im broj
bio zanemariv».

Knjiga na 720 stranica, s ilustracijama,
napisana je u deset poglavlja. Nakon uvodne
riječi autora, tiskani su stihovi Hrvatske
himne, i Evetovićeva pjesma Molitva bunje-
vačkih i šokačkih Hrvata. U prvoj glavi autor
sažima sve što je bitno za podrijetlo Bunje-
vaca i Šokaca. Druga je glava o vjerskim
prilikama i duhovnom radu, a treća o pro-
svjetnim prilikama, o školama. U četvrtoj
glavi piše o tisku i novinama, u petoj o narod-
nome blagu, o pjesmama, u šestoj o knji-
ževnosti 17. stoljeća, u sedmoj o književnosti
18. stoljeća, u osmoj o književnosti 19. sto-
ljeća, a u devetoj o književnosti 20. stoljeća.
U desetoj glavi kratko predstavlja prosvjetne i
nacionalne radnike. Uza završnu riječ, Eve-
tović navodi opširnu arhivsku građu, tiskane i
pisane izvore, literaturu kojom se služio
tijekom istraživačkog rada i pisanja knjige,
koja je ilustrirana s nekoliko obiteljskih i
biografskih fotografija. Knjizi su dodana i tri
prikaza: Stevan Mačković piše «Matija
Evetović kao paradigma položaja bunjevačkih
Hrvata», Sanja Vulić «Jezične i ostale napo-
mene o prvom integralnom izdanju mono-
grafije Kulturna povijest bunjevačkih i
šokačkih Hrvata Matije Evetovića», a Milo-
van Miković «Što smo znali o sebi – znali su
o nama i drugi». Knjiga je tiskana potporom
Pokrajinskoga tajništva za kulturu.

Tiskanje Evetovićeve knjige 70 godina
poslije ima ne samo kulturno-povijesno
značenje nego i aktualnost jer i danas ima po-
dijeljenosti na Bunjevce Hrvate i ne-Hrvate,
koje zasigurno u takvom obliku ne bi bilo da
je ova knjiga tiskana kada je napisana.

Brckovljani, Brdovec (Šenkovec), Donja Dubrava i službeno u bizonjskoj historiji

Potpisivanje ugovora za suradnju i otkrivanje ploče prijateljskih naseljev

Tajedan dan prlje lokalnih i manjinskih izborov je priredjen u Bizonji veliki susret s hrvatskimi prijatelji. Zadjnega vikenda prošloga miseca najednoč su tri delegacije primljene u starogradskom Hotelu Thermal, da bi 25. septembra, cijelo otpodne provedi zastupniki općine Brckovljani, Brdovec-Šenkovec i Donja Dubrava u Bizonji. U povijest ovoga sjevernogradišćanskoga naselja kraće ili dulje vrime su jur urezana spomenuta naselja iz Hrvatske, i svi došljaki su se vratili domaćinom kot stari poznaniki ter prijatelji.



Školski ravnatelj i načelnici općin su potpisali ugovor o suradnji



Predaja darov. Sliva: Elza Hidaši, Jure Mišković, Robert Kammerhofer i Željko Funtek

U kulturnom domu, u kom su za vrime obnove zgrade čuvarnice dobila privremeni smještaj dica, ovom prilikom su se najprlje proširili glasi gradišćanske i hrvatske himne, potom su mjesna školska dica i tamburaši s hrvatskim kulturnim programom pozdravili mnogobrojne goste. Kako je rekao načelnik Bizonje Robert Kammerhofer, na inicijativu mjesnoga notaruša Szabolcsa Horvátha, mjesna samouprava je nutradala Europskoj Uniji naticanje „Za gradjane Europe“ i iz tih pinez je financirano ovo dvodnevno spravišće i gostovanje dugoljetnih partnerov na školskom, kulturnom polju i u općinskom kontaktiranju. „Treto ljeto teče dvojezično podučavanje u Bizonji, a općine Brckovljani i Donja Dubrava su povezane s nami prik škole, Šenkovec nam je pak partnersko naselje polag Zaprešića. Oni svi su kod nas svenek rado primljeni gosti. Ako već imamo toliko

kontaktov u Hrvatskoj, razmišljavali smo kako bi se znali s njimi još uže sudjelivati uz školstvo i kulturu. Morebit ima u našoj budućnosti i mogućnosti za suradnju u športu, gospodarstvu, turizmu i još na mnogi područji. Mi Gradišćanski Hrvati jur petsto ljet živimo ovde, i ako željimo i nadalje opstati, moramo svaki izvor ishasnovati i u Europskoj Uniji. Da se družimo, da se još bolje upoznamo i da se kontaktiraju naši ljudi, naša dica. A dica su naša budućnost, zato i najbolje kanimo osigurati sva sredstva i uvjete za dvojezičnu nastavu i za njegovanje našega materinskoga jezika i običajev“ – naglasio je liktar, ki je po drugi put izabran pred kratkim za peljača Bizonje. Ugovor o suradnji u oblasti prijateljstva, gospodarstva, obrazovanja, nastave, kulture i športa i turizma su uz domaćega poglavara potpisali Željko Funtek, načelnik Općine Brckovljani, Daniel Bukovinski, predstavnik Općine Brdovec, i Marijan Varga, načelnik Općine Donja Dubrava.

Ta ugovor, u kom je upletena i suradnja mjesne Dvojezične škole i čuvarnice, potpisala je i školska ravnateljica Elza Hidaši ter Mirjana Ribić, ravnateljica osnovne škole u Donjoj Dubravi, a isto tako je svojim potpisom Jure Mišković, ravnatelj Osnovne škole „Stjepan Radić“ u Božjakovini, odobrio daljnje školsko kontaktiranje. „Mi Hrvati moramo voditi računa o Hrvati ki su davno prošli i moramo sve učiniti da održavaju ta naš jezik i našu kulturu. Zato smo na prvo mjesto stavili dicu, ka jur treće ljeto dojdou k nam i deset dana provedu skupa s našom dicom na morju, u prirodi, u školi plivanja. Prvi put kad smo se sreli s Bizonjci, emocije su proradile. Ja i moj kolega mi smo rekli da ćemo im pomoći što im god bude trebalo od nastavnih sadržajov, od pojedinih naslovov, lektirov za njeve učenike do kojekakvih nastavnih pomagalo, što im god bude trebalo, mi ćemo se uključiti kot škola maksimalno. Kad vidite da ovde dica trču prema vam,



Robert Kammerhofer, načelnik Bizonje, prikzame ugovor od Marijana Varge, poglavara Donje Dubrave



Bizonjska školska dica su hrvatskim kulturnim programom pozdravila goste



Četire delegacije pred svetačnim aktom

onda tako se čutite kao da su ona vaša rođena dica. Draga su nam isto tako kot i naša dica u Božjakovini“ – je rekao ravnatelj Osnovne škole „Stjepan Radić“. Na kraju svečanoga akta predani su brojni dari svim članom delegacijov, a potom je bizonjski poglavar sve nazočne invitirao na šetnju do praga sela kade je otkrivena ploča prijateljskim naseljem i na ku su svoj vijenac stavili peljači i predstavnici svih spomenutih mjest. Marijan Varga, poglavar Donje Dubrave, takaj je prik školske suradnje zašao u Bizonju, a gdo bi bio mislio da je ova suradnja ljetos stupila jur u petnaesto ljetu. O svoji iskustvi je ovako govorio: – *Jako lipo je dojt simo. Ovde je jedna posebna atmosfera dobrodošlice jer ono što je na lijevoj strani Mure, na to smo već navikli. To su nam ljudi poznati u svakodnevnoj komunikaciji, radimo i zajedničke projekte i međusobno se susrećemo, tu su i rodbinske veze, zajedničko je i govorno područje, a ovde je to malo drukčije. Iako ljudi govore hrvatski, interesantno je ovo govorno područje. Ljudi su jako ljubazni i vidi se jedan mali dio kulture što nije onakov*

kot u Medjimurju. Ovu lipu ideju s pločom ćemo i mi kopirati, jedino ćemo mi umjesto ploče hrastovo drivo koristiti pokidob Dubrava je uz hrastovu šumu i tom lipom gestom kanimo i mi izreći: ako imaš više prijateljev, više i vridiš!

To je potvrdio u svoji riči i Ivica Luketić, predstavnik Mjesnoga odbora Šenkovec, ter dodao: „*Uvijek smo u Bizonju sa suzami došli i suzami prošli odvud, ali ne s onimi tužnimi, nek s veselimi. Idemo ulicom, ljubimo se s ljudi, pozovu nas na čašu vina, ljudi su budućnost ovoga svega. Dosad nas je vezala kulturna suradnja i privatne veze s Bizonjci, ali vjerujem, ako bude više volje, mi moremo i na gospodarstvenom polju nešto postići, a i u mnogi stvari i pomoći.*“ Prvi dan spravišća je završen s diskusijami u različiti sekcija u školi i općinskom uredu, a drugi dan izlet u Juri, Pannonhalmi vjerojatno je bio još jedan dokaz, svenek je dobro stare prijatelje pohoditi. Nema sumlje, i ovput su se našli novi poticaji, ideje i prijedlogi za daljnje kontaktiranje!

-Timea Horvat-



Otkrivanje ploče prijateljskih naseljev na ulazu Bizonje

PETROVO SELO, NARDA, GORNJI ČETAR, HRVATSKE ŠICE; KERESTEŠ, PORNOVA – Po informaciji Tamása Várhelyia, farnika u Petrovom Selu i okolišni nimški i hrvatski seli, pred kratkim su u šest naseljev skupljali pinez u pomoć pogodjenim žrtvam u ekološkoj katastrofi od črljenoga mulja. Sami Petrovišćani su ponudili 409 000 Ft, a sve skupa već od jedan milijun forintov je upućeno iz dotičnih sel na bankovni račun Devecsera ter Kolontára.

PETROVO SELO – Ove nedilje za večernicom se blagosavlja „Ištukov križ“ u Dolnjem kraju sela. Takozvana Lurdska kapela je zadnji put obnovljena 1990. ljeta, a sad pomoću Crikvene stolice je ponovo polipšana. Iz crikve Sv. Štefana piše će ići vjerniki 24. oktobra, u nedilju, oko 14 uri na blagosavljanje križa. Sljedeći vjerski spomenik u obnovi je Amerikanski križ, takaj u Dolnjem kraju sela, pri autobusnoj postaji.

SAMBOTEL – Na Institutu slavenske filologije Sveučilišnoga središća Savaria u dotičnom gradu, na Katedri za hrvatski jezik i književnost se ukupno studira 43 studentov. Iz toga na preddiplomskom studiju broju 30 peršonov, med kimi su osmimi studenti slavistike i hrvatskoga jezika, a ostali, hrvatski jezik slušaju kot drugi jezik. Na diplomskom studiju slavistike su trimi, a osmimi i na ovom studiju imaju kot drugi jezik hrvatski. Na diplomskom studiju profesorskoga smjera su upisane dvime.

KOLJNOF – Od 5. do 7. novembra se priredjuje II. međjunarodni književni susret u Koljnofu, na inicijativu svestranoga Koljnofca, dr. Franje Pajrića, predsjednika Hrvatske manjinske samouprave u Šopronu, ki je i ovput zanimljivi program sastavio za brojne goste, pjesnike, književnike iz Hrvatske, čiji dolazak se očekuje jur 4. novembra, u četvrtak. Drugi dan gosti će pohoditi koljnofsku Dvojezičnu školu, a zatim će se strefiti s dicom i u Glavnoj školi Velikoga Borištofa. Ne more izostati iz programa ni posjet Umoku i Vedešinu, kajkavskim selam u Gradišću. Isti večer sačuva još puno tajnosti i interesantnosti u susretu s člani Literarnoga kulturnoga društva (LIKUD) u Filežu. Od devet uri 6. novembra u koljnofskom kulturnom domu dojde do spravišća, diskusije, upoznavanja i predstavljanja pjesnikov, književnikov iz Gradišća i iz drugih regijov Ugarske. Uvečer su svi gosti pozvani na svečanost pod naslovom „35 ljet tamburanja u Koljnofu“. Zadnji dan boravka još sadrži u sebi upoznavanje znamenitosti ovoga kraja, a otpodne se ide na drugi jubilarni program u Koljnofu, na priredbu Koljnofskoga hrvatskoga društva, prilikom 20. obljetnice utemeljenja.

„Radost trenutka”

U Galeriji Csopor(T) Horda 30. rujna otvorena je izložba „Radost trenutka” akademske slikarice Ivane Jovanović-Trostmann. Izložba je organizirana u suradnji Generalnog konzulata Republike Hrvatske u Pečuhu, uprave projekta „Pečuh – europska prijestolnica kulture 2010”, Hrvatskog kazališta i Hrvatske samouprave grada Pečuha. Koordinatorica je izložbe bila mr. sc. Katja Bakija. Izložbu je otvorio predsjednik HDS-a Mišo Hepp, a otvaranju je nazočila i autorica te generalna konzulica Ljiljana Pancirov.

Ivana Jovanović-Trostmann rođena je u Dubrovniku 1966. g., gdje je završila osnovnu i srednju školu. Slikarstvo je upisala 1985. g. na Akademiji likovnih umjetnosti u Sarajevu, i diplomirala 1989. g. Magisterij iz povijesti umjetnosti upisuje 1994. g. pri – poslijediplomskom studiju kultura istočne jadranske obale u Dubrovniku i magistrira u Zagrebu

2002. g. kod profesora Tonka Maroevića. Udata je i majka dvoje djece. Od 2001. g. član je Hrvatskog društva likovnih umjetnika, a od 1990. g. radi kao likovni pedagog. Imala je dosada više skupnih i samostalnih izložaba u Dubrovniku, Splitu, Podgorici, Bad Gotesbergu. Sudjelovala je na Mediteranskom bijenalu 2010. g. u splitskoj Palači Milesi.

Životnost i lakoća boja Ivanke Jovanović-Trostmann, s dubrovačkim motivima udahnu-la je u izložbeni prostor duh Sredozemlja. Poigravanje motivima grada, cvijeća i poznatih dubrovačkih vizura tema je izložbe i djela koja su, po autoričinim riječima, sva nastala tijekom posljednje godine. Za slikarstvo likovne umjetnice Ivane Jovanović-Trostmann kažu kako je osebujno na dubrovačkoj likovnoj sceni po svojoj osebujnoj poetici koju kritičari nazivaju „lirskim mementom” naših zajedničkih trenutaka. Proz-



račnost i poetičnost, bajkovitost i dječja radoznalost u eksperimentiranju bojama, od žute do ružičaste koje slikama daju notu priče i životnosti te svojevrsnu romantičnost i posebnost slikaričina umjetničkoga svijeta

bpb

Zahvatila ih ljepota hrvatskih pjesama

Osim pjevačkoga zbora umirovljenika, u Serdahelu se utemeljio još jedan pjevački zbor, koji okuplja mladi naraštaj, žitelje srednje dobi. Oni su već imali i dva nastupa, jedan u Goričanu i jedan u Serdahelu. Zbor zasada okuplja osamnaest članova, ali očekuju se i novi.



Drugi nastup zbora

Utemeljenje zbora potakla je Marija Vargović, predsjednica Odbora za kulturu HDS-a, koja je također podrijetlom iz Serdahela, i često dolazi u svoje rodno selo. Gđa Vargović je sa serdahelskim načelnikom već više puta razgovarala o tome da neki žitelji u selu žele pjevati, samo nema tko da ih okupi, naime u naselju nema učitelja glazbene umjetnosti.

Predsjednica Odbora smatrala je da negdje treba započeti, a ona je učila glazbu na visokoj školi, pa je odlučila pomoći. U pjevački zbor dolaze pedagozi, poduzetnici, umirovljenici, svi koji su ljubitelji hrvatske glazbe i pjesme i svi dobro govore hrvatski jezik. Joža Petrić u Serdahelu je poznat po lijepome glasu, nekad je bio član KUD-a

Mura, koji je djelovalo u Serdahelu: Već dvadeset leta nega fnogo kulture vu seli, meni to jako fali, ve sem srečen kaj morem dojtj popevati, fnogo popevki znam, reče g. Petrić.

Stjepan Mihović pripada mlađem naraštaju iako već i on ima unuke, kaže da jako voli društvo i pjevati, mnogo sluša hrvatski radio pa preko njega je naučio mnogo hrvatskih pjesama. Na pjevanje u zboru nagovorila ga je supruga jer dosad je odlazio igrati nogomet, ali mu se ozlijedila noga, pa to ne može više, ali družiti se voli, pjevati također, stoga je odlučio učlaniti se u zbor. On je poduzetnik, ali, kako reče, ako tko želi za to pronaći vremena, onda može.

Štef Prosenjak, čuveni harmonikaš,

omiljen je u selu, on već svira više od 50 godina na svadbama, balovima, nekoć je bio član KUD-a Mura. Prisjećao se kako su nekada postavljali na scenu svatove:

Ja već jako dugo igram. Negda je bilo fnogo harmonikaša vu seli, ve pak već jako malo ima, oni su fmrlj pak nišče neje štel nafčiti harmoniku, i moj sin se hapil pak je ostavil, ak to ne dojde od srca, onda to nemre dale, treja fnogo vežbate. Ve su tamburaše sigdi, pa zabilj so harmoniku, a tu se ono vek igrali i trubentaši – kazao je g. Prosenjak i zasvirao harmoniku.

Beta

Trenutak za pjesme

Petar Tyrán

Usidri la mi se ljubav

Bacio sam sidro uz njezin čamac
i plutamo jedno uz drugo.
Uživam u njezinoj prisutnosti.

Naši čamci ne dotaknu se,
Nema materijalnog dodira.
Obadva smo duše izvjesili u more.
Dosta nam je znati: I ti si tu!

Uživanje u fantaziji i miru.
Jednom u godini ovaj imaginarni
brak.

Lipo mi je, lipo mi je!
Ko cviču u vodi!

Međunarodna izložba „Šokci i baština 2010” u Somboru

Predstavljen dio kulturne baštine podunavskih Hrvata

Suradnja šokačkih Hrvata četiriju država i ove je godine obogaćena jednim velikim zajedničkim projektom. Naime u organizaciji Udruge građana „Urbani Šokci”, a u suradnji s kulturnim udrugama podunavskih Hrvata, 30. rujna u somborskom Gradskom muzeju svečano je otvorena međunarodna izložba predmeta pod nazivom „Šokci i baština 2010”, kojom je predstavljen dio kulturne baštine podunavskih Hrvata-Šokaca iz Srbije, Hrvatske, Mađarske, ali i Bosne i Hercegovine. Kako ističu organizatori, izložba koja je u Somboru bila otvorena do 10. listopada, bit će prikazana i u drugim gradovima Srbije, Hrvatske i Mađarske.



Santovkinje Marica Velin-Žužić i Marija Daražac-Blažev ispred postava santovačke šokačke nošnje stare devedesetak godina

bogatstvo. Prema riječima glavne organizatorice, predsjednice UG „Urbani Šokci” iz Sombora Marije Šeremešić, uzeli su okomicu od južne Mađarske i Bačke do Baranje i Slavonije. Veliki projekt šokačkih Hrvata ostvaren je kroz dobru suradnju, organizaciju, angažiranje mnoštva ljudi, a za sve to bilo je potrebno pribaviti i odgovarajuća financijska sredstva.

To je uistinu bogata, raskošna tradicijska kultura koju posjeduje ova etnička zajednica u svim svojim očitovanjima vrlo zanimljiva i raznolika. Toliko suvrstica, primjerice u narodnoj nošnji, a svaka je narodna nošnja na svoj način osobita, prelijepa, s puno ručnoga rada, mašte, raskoši, bilo da se radi o ženskoj, muškoj, svečanoj, polusvečanoj, radnoj – reče mr. Ljubica Gligorević, etnologinja vinkovačkoga Gradskog muzeja.

Nakon Sombora, izložba će biti prikazana i u drugim gradovima u Srbiji, Hrvatskoj i Mađarskoj u bajskom Gradskom muzeju.

S. B.

Foto: Anica Filaković

Na izložbi su postavljeni tradicionalni odjevni i sakralni predmeti, knjige, fotografije, glazbala, uporabni predmeti i drugi izlošci. Kako ističu organizatori, izložba je priređena radi povezivanja društava koja njeguju tradicionalne običaje i kulturnu baštinu šokačkih Hrvata, a smještena su uz rijeku Dunav, na području Mađarske, Hrvatske i Srbije.

Na izložbi su sudjelovali suradnici u projektu: HKPD „Silvije Strahimir Kranjčević” iz Bačkog Brega, KUDH „Bodrog” iz Bačkog Monoštora, KPZH „Šokadija” iz Sonte, HKUPD „Mostonga” iz Bača, HKUPD „Dukat” iz Vajske i HKUPD „Matoš” iz Plavne, te gosti izlagači: Hrvatska manjinska samouprava iz Santova, „Vinkovački šokački rodovi” iz Vinkovaca i KUD „Seljačka sloga” iz Gajića iz Hrvatske, te Dušanka Dubajić iz Apatina.

Program je uljepšan pjesmom predstavnika šokačkih naselja i udruga sudionika projekta u izvornim narodnim nošnjama.

Svojom nazočnošću svečanost su uveličali predstavnici hrvatskih udruga i ustanova iz triju država te uzvanici, među kojima i generalna konzulica Republike Hrvatske u Subotici Ljerka Alajbeg, koja uz ostalo reče da se uvijek odvajaju neka sredstva i uvijek se čine naponi da se pomogne ljudima, prvo da sačuvaju svoju samobitnost, a onda drugo da u zajednici s drugim narodima podijele to svoje



Bogatstvo...

Dora Meršić, zaručnica „Petrovske svadbe”, najnovije koreografije HKD-a Gradišće

Sretan rođendan, Zviranjak!

15. jubilej Kulturno-umjetničkoga društva u Prisiki

Iz susjednoga Hrvatskoga Židana, kade je Prisičana Štefana Dumovića svečevalo cijelo selo, simbolično samo s jednim dužim skokom zajdemo u Prisiku, takaj na jubilarno svečevanje 26. septembra, u nedilju. Pred kulturnim domom svi pišaki su u paščenju, a i godina tira ljude pod krov. Pred punom dvoranom „Veseli Gradišćanci” iz Unde otvaraju svečani program. Spomenica, jubilarno vino, u tikvu urezano ime Zviranjka i prekrasno nakinčena jesenska kompozicija diči šikanost domaćinova. Cijelu organizaciju ovoga skromnoga jubileja, kako još i iz već izvora doznajemo, je u ruki držao Kristijan Čenar, tajnik Društva, a da su ljudi gizdavi na svoje jačkare, muzičare i tančoše, to je dokazao i velik broj posjetiteljev.



Margit Kelemen, zborovodja, kaže pred nastupom da dojučerše ljetu jačkari i posebno svečuju peto ljetu djelovanja. Spomenuto je u maloj jačkarnoj retrospektivi i ime Mirka Berlakovića, ki je ta dan došao kantorirati na mašu-zahvalnicu prilikom 15. jubileja Zviranjka. Od njega je gospa pred dvimi ljeti prikzela peljanje zboru, a prati ih na gitari i orgulami Balázs Orbán. Ovput su izabrali buket prisičkih jačak. Židanski bečari pod peljanjem Petra Huttera na prvom nastupu su muzički pratili prisičke tančoše, pravoda su i ovom jubilarnom prilikom došli gratulirati slavljenikom. Njeva glazba je zvanaredno vračtvo duši, a ne samo Lajošu Brigoviću,

bivšemu njevomu školniku ki ih je pokrenuo na glazbenom putu. Burni aplauz je dostao i domaći tamburaški naraščaj, pod dirigiranjem Mikloša Kelemena. „Rodno mjesto voljeti se mora” su poručili židanski „Čakavci” u koreografiji Glamoč, ka je prez sumlje očarala publiku. Za kratkim blokom židanskih jačkaric „Peruška Marija” njeva voditeljica Žužana Horvat je u rimu čestitala: *Budite složni, jedan drugom prijatelji i od*



Boga blagoslovni! Tamburaši Prisički dečki, uz vodstvo Attile Laglera, su još jednoč zakurili svim gledateljem pred samim završetkom folklornoga otpodneva. Vidljivo pomladjeni plesni ansambl je predstavio bunjevačku koreografiju. Donedavni načelnik Prisike Gyula Orbán s posebnim darom je zahvalio mjesnim aktivistom dugoljetni trud i djelo, a pozvani su bili na pozornicu i svi negdašnji predsjednici Društva. Kako je poznato, na utemeljenje Društva je bistvao pedagoški hižni par Vaskó 1995. ljeta. Odonda s manjim-većim intenzitetom teče djelovanje u različiti sekcija. Tim, naravno, nije uvijek zadovoljan Pave Nickl, predsjednik Društva, ujedno i predsjednik mjesne Hrvatske manjinske samouprave, ali se ufa da ovim jubilarnim nastupom su dobili mladi veću motivaciju da redovno hodaju na probe ter da s većim elanom vanstanu uz očuvanje jezika i tradicijov.

-Tiho-



Židanski bečari su prvi put muzički pratili prisičke tančoše. U njevo ime je Zviranjku čestitao vodja Petar Hutter, na slici tajniku Kristijanu Čenaru



Plesači trenutno vježbaju uz dirigenciju Štefana Meršića



Četrdeset ljet svećeničkoga zvanja, 70 ljet žitka

Čestitke židanskomu duhovniku Štefanu Dumoviću

Malo selo je došlo skupa svečevati svojega gospodina 26. septembra, u nedilju, pri desetoj maši u Hrvatskom Židanu. Štefan Dumović je rođen 24. septembra 1940. u seljačkoj porodici s četvero djece. Njegova školska ljeta su minula u rodnom mu selu Prisiki, Čepregu i jurskoj gimnaziji Kazinczy, otkud je dalje peljao put na teologiju da bi postao deveti svećenik u porodici. Za duhovnika je zaređen 21. junija 1970. i je veljek smješćen u ugarsko selo Ács. Četira ljeta kasnije već vrši dužnost dušobrižnika u Čepregu i Undi, a od 1978. i u Hrvatskom Židanu ter Plajgoru. Poznata je njegova aktivnost na društvenom polju i jedan je od najjačih borcev u očuvanju vjere, nacionalne svisti ter materinskoga jezika na tlu naše regije. Osnivač je Hrvatskoga katoličkanskoga vjerskoga i kulturnoga društva u Hrvatskom Židanu, 1983. ljeta je obnovio i oživio tradicionalno shodišće k Peruškoj Mariji ter dao postaviti kapelu i spomin-park kojega brojni hodočasnici posjećuju svako ljetu u židanskoj lozi. Strastveni hodočasnik ljetos je jur po 25. put peljao svoje vjernike u štajersko hodočasno mjesto Celje, a pred dvimi ljeti je prikdana u Prisiki Zbirka crkvene umjetnosti Hrvatov u Ugarskoj, u negdašnjoj familijarnoj Dumovićevoj kući, ka je darovana Hrvatskoj državnoj samoupravi za održavanje, djelomično i s bogatom kolekcijom vjerskih knjig i sakralnih predmeta.



Muška klapa u pratnji tamburašev

– Kad vi meni danas čestitate i ja Vam čestitam svakom – je rekao slavljjenik prilikom svoje maše, a uzrokom je označio tu bolnu činjenicu da je sve manje svećenikov. U

naši seli je mali broj djece, preslaba vjera iako u Hrvatskom Židanu, Undi i Plajgoru je vjerska stolica čvrsta i jaka. Znaju Crikvi biti na pomoć aktivisti, čuvarnica, škola, društva



Celjanski hodočasnici iz Petrovoga Sela i Narde su kot presenečenje dospili te židanske svetačne nedilje

čiji zastupnici toga dana svi su došli gratulirati jubilaru.

Pjevala se pjesma za dušobrižnika, a mjesni načelnik Štefan Krizmanić je u ime svih društav i stanovnikov sela zahvalio za trud, brigu, blagoslov i molitvu. Muška klapa i tamburaši su na kraju maše i odsvirali jednu jačku. Na veliko presenečenje dušobrižnika, te nedilje su mu došli čestitati okrugli jubilej i člani sambotetskoga Društva BEOSZ u vojničkoj uniformi ter petrovski i nardanski celjanski hodočasnici. „Lipa kitica je procvala“ – zaorila je petroviska rođendanska pjesma kom su pred oltarom Gradišćanci iz južnih sel začeli svoju čestitku, dokle je dr. Šandor Horvat držao kompletni govor u čast Štefana Dumovića. Na duhovnika smo prosili (po celjanskom običaju) i Aronov blagoslov. Pred crkvom su tančoši HKD-a Čakavci još i zaplesali, a u kulturnom domu su primljeni svi gosti.

Našemu jubilaru i mi željimo zdravlje, veselje, tjelečnu i duhovnu snagu, daljnju upornost i odlučnost u svojem zvanju, na korist cijeloj hrvatskoj zajednici. Ad multos annos!



Člani HKD-a Čakavci pred crkvom su dočekali mnoštvo vjernikov i, pravoda, voljenoga jubilara

Predstavljanje hrvatskoga jezika, kulture i povijesti

Govorimo hrvatski!

Naučiti nekoliko riječi hrvatskoga jezika, kušati poznata hrvatska jela ili upoznati hrvatsku kulturu i povijest, mogli su svi koji su u petak, 24. rujna, od 17 do 21:30 sati ušli kroz vrata zgrade D, gdje se smjestio, kao što je poznato, odsjek za hrvatski jezik, odnosno lektorat hrvatskoga jezika u Budimpešti.

U želji da upoznaju javnost s ljepotama hrvatskoga jezika, hrvatskom kulturom i tradicijom, studenti hrvatskoga jezika i lektorica hrvatskoga jezika Aleksandra Đurić upustili su se u zajednički projekt Instituta za slavenske i baltičke jezike, pod nazivom Szláv világ magyar szemmel (Slaveni u očima Mađara). Predstavnica studenata hrvatskoga jezika i ujedno koordinatorica Mercédesz Krisztina Radnóti započela je pripreme tjedan dan prije na sastanku studenata zajedno s lektoricom. Najprije su izrađeni tematski plakati s kratkim, jasnim informacijama o Hrvatskoj, potom izložbeni prostor, a dan prije započela je priprema jela prema prethodno prikupljenim receptima. Koristili su se tradicionalnim receptima koje je pribavila lektorica ili koje su studenti pronašli na hrvatskim internetskim stranicama. Dogovor je bio kako će dio tradicionalnih jela pripremiti studenti, a dio lektorica. Upravo su slastice bile najukusnije posjetiteljima toga dana, što pokazuje i brzina kojom su nestali kolači poput zlevanke i paprenjaka. Posjetitelji su se mogli okušati i u učenju hrvatskoga jezika na satu lektorice hrvatskoga jezika. Svatko je dobio mogućnost da nauči nekoliko osnovnih riječi i fraza koje će mu trebati kada posjeti Hrvatsku. Na kraju posjetitelji su dobili potpis u izrađeni indeks kao potvrdu da su naučili hrvatski, ali i mali hrvatski suvenir



koji su vlastoručno izradili studenti. Također za posjetitelje pripremljeni su i hrvatski filmovi kao i prezentacija na mađarskom jeziku o hrvatskoj prošlosti od strane studentice Judit Gál. U ime studenata i u svoje osobno mogu reći kako smo bili zadovoljni cjelokupnom izvedbom. Pritom moram dodati osobno zapažanje, a to je činjenica da svega ovoga ne bi bilo bez poticaja i truda studenata hrvatskoga jezika, posebice studenata druge godi-

ne studija (Fruzsina Bazsó, Andrea Mónika Djurec, Judit Gál, Katarina Hergović, Viktória Márta Horváth, Lilla Kocsár, Lotti Sándorfi). U planu je još mnogo projekata o kojima ćete sigurno još čitati. Zahvaljujemo svima koji su nas posjetili, te svim sudionicima, posebice Leni Konyek.

Aleksandra Đurić
lektorica hrvatskoga jezika

Berbena svečanost u pečuškoj Hrvatskoj gimnaziji

„Berem grožđe, biram crne boje, / mili dragi, kao oči tvoje. / Bijelo grožđe na čokotu veni, / dođi, diko, pa se sa mnom ženi. Daje se na znanje da će se berbeni bal u Hrvatskoj gimnaziji „Miroslav Krleža” održati u petak, 8. listopada 2010. godine, s početkom u 18.30, a na balu će



svirati Podravka” – ovim su riječima pozivali pečuški gimnazijalci na tradicionalnu berbenu svečanost, koja je upriličena u prigodno iskičenoj auli HOŠIG-a Miroslava Krleže. Kao što je običaj, prigodni kulturni program i ove su godine priredili učenici 10. razreda, koji su, na veliko zadovoljstvo učenika, roditelja i nastavnika, dočarali prizor

pučke veselice, prikazavši splet plesova, pjesama i običaja u izvornoj baranjskoj šokačkoj nošnji, a u pratnji školskoga tamburaškog orkestra i uz pomoć Orkestra „Vizin” iz Pečuha. Program je s učenicima uvježbala učiteljica Vesna Velin, a zajedno s učenicima u njemu je sudjelovao i razrednik Josip Veriga. Učenici 10. razreda dali su sve

od sebe, pokazavši zrelost i predanost njegovanju pučkih tradicija. Ugođaj berbene svečanosti uljepšan je dekoracijom i pravim domaćim kolačima, koji su se nudili cijelu večer.

Svojom nazočnošću program su uveličali generalna konzulica Republike Hrvatske u Pečuhu Ljiljana Pancirov, konzulica za kulturu i obrazovanje Katja Bakija i predsjednik Hrvatske državne samouprave Mišo Hepp. Nakon programa održan je berbeni bal, koji je potrajao do sitnih sati, a za dobro raspoloženje pobrinuo se najavljeni Orkestar „Podravka”.

- sb -
Foto: Ákos Kollár

Posjet novouređenom Muzeju krapinskih neandertalaca

Serdahelska Osnovna škola „Katarina Zrinski“ mnogo ulaže kako bi djeca upoznala povijest, kulturu i zemljopis svoje matične domovine. Svake godine organizira izlet u znamenita mjesta Hrvatske. Lani su posjetili Trakošćan, Varaždin, Čakovec, Zagreb, a ovaj put Hrvatsko zagorje, Krapinu i Kumrovec. Jelica Mihović Adam, nastavnica hrvatskoga jezika, uvijek se prihvaća organizacijskih poslova i vođenja, a sastavila je i kratak putopis za naš tjednik:



Naš ovogodišnji izlet započeli smo odlaskom u Lepoglavu posjetom crkvi i pavlinskog samostana. Nismo se prijavili mjesnoj župi, ali smo ipak stigli baš u pravo vrijeme jer je župnik crkve vodio skupinu učenika iz Zagreba kojoj smo se i mi priključili. Svojim zanimljivim pripovijedanjem vratio nas je u prošlost ovoga staroga grada i govorio o vezama Ugarske i Hrvatske.

Put smo nastavili prema Krapini gdje su nam bile rezervirane ulaznice u novootvoreni Muzej krapinskih neandertalaca. U novouređenom muzeju vidjeli smo kako je život izgledao u Zagorju u davnoj prošlosti. Može se reći da je taj novi Muzej krapinskih neandertalaca jedan od najmodernijih muzeja u svijetu, donosi nam očaravajući svijet neandertalaca, bacio nas je u vrijeme samog početka svijeta i mogli smo uživati u rekonstrukciji kozmičke evolucije i na tren osjetiti prapočetak. Jedan od najzanimljivijih detalja bio je prijelaz preko leda. Dok smo stajali na njemu i slušali njegovo krckanje, gledali smo kako navire voda. Za učenike također je bilo jako zanimljivo tijelo neandertalaca na bolesničkoj postelji. Uz ilustrirane fotografije i rendgenske snimke mogli smo

doći do informacija o njegovim ozljedama. O „dedeku Kajbumščaku“ ili krapinskom pračovjeku zna se da je otkriven 1899. godine na Hušnjakovom brdu u Krapini, pod nadzorom poznatoga hrvatskoga geologa, profesora Dragutina Gorjanovića Krambergera. Kad smo našega vodiča zapitali odakle naziv brda Hušnjakovo, ima li nekakvu vezu s riječi „huškati“ dobili smo šaljiv odgovor od njega: Pitajte našega neandertalca!

U muzeju smo proveli sat vremena i usput sreli niz izletničkih skupina. Iz Krapine nas je put vodio kroz brežuljkast kraj, po vijugavoj cesti u Kumrovec, u muzej „Staro selo“. U tome jedinstvenom muzeju na otvorenom mogli smo razgledati stare etnološke zbirke tradicionalnog načina života zagorskog čovjeka. Naš izlet završili smo odlaskom spomeniku hrvatskoj himni „Lijepa naša“ u krajolik u Zelenjaku.

Na obali rijeke Sutle čekalo nas je i igralište koje, naravno, nismo mogli izostaviti i koje nas je jako razveselilo. Bilo nam je drago što smo malo uživali u Hrvatskoj. Na pitanje jesu li naši učenici zadovoljni, svi su odgovorili: Sve je bilo prekrasno, sve je bilo lijepo.

ZAGREB – Kao suradnička ustanova s Hrvatsko-američkim društvom iz Zagreba, HMI nastavlja obogaćivati knjižni niz Hrvatski znanstvenici u svijetu. U knjizi Ugledni hrvatski znanstvenici u svijetu (V. dio) urednika dr. Janka Heraka obrađeni su sljedeći znanstvenici: nuklearni fizičar Guy Paic (Pariz), fizičar Daniel Denegri (Pariz), fizičar čvrstoga stanja Laslo Forro (Lausanne), biofizičarka Frances Šeparović (Melbourne), eksperimentalni biofizičar Boris Martinac (University of Western Australia), kemičar i matematičar Ivan Gutman (Sombor), kemičar Goran Ungar (Sheffield), biofizičar Nenad Ban (ETH), biolog Dean Nižetić (London), neuroznanstvenik Paško Rakić (SAD). Herakov knjižni niz o uglednim hrvatskim znanstvenicima do sada je javnosti otkrio ukupno 46 afirmiranih hrvatskih prirodoslovaca koji su obilježili 20. i početak 21. stoljeća u svijetu.



Ponovno Natječaj likovnih ostvarenja Hagen 2011

I ove se godine pozivaju hrvatska djeca iz svijeta da sudjeluju slanjem svojih likovnih radova u natječaju likovnih ostvarenja Hagen 2011.

Na Natječaj se mogu javiti djeca Hrvata u iseljeništvu kao i djeca iz Hrvatske, učenici od prvoga do osmoga razreda osnovne škole. Radove treba slati do **18. prosinca 2010.** na adresu autorice projekta Ankice Karačić, 58640 Iserlohn, Stormstr. 3, Njemačka. Izložba odabranih, i nagrađenih, radova bit će iduće godine u Hagenu u Njemačkoj. Svaki sudionik na poleđini rada mora napisati svoje ime i prezime, adresu, grad i zemlju iz koje dolazi, razred te naziv hrvatske udruge, škole, katoličke misije u kojoj djeluje. Treba navesti i ime učitelja mentora. Bilo bi dobro priložiti (u posebnoj omotnici zalijepljenoj na poleđini) i malu fotografiju.

Tema je ovogodišnjega natječaja **Ja i moja obitelj** (na proslavi moga rođendana, na godišnjem odmoru i dr.), a slikarska tehnika može biti kombinirana (mix media) kolaž, boje, tuš, flomasteri, u formatu Din A4. Natječaj, i izložba, likovnih radova hrvatskih učenika iz čitavoga svijeta održat će se zahvaljujući suradnji: HKM Hagen, SD Croatia Hagen, Caritas Hagen, Matice hrvatske za rursko područje i Hrvatske matice iseljenika.

Proglašenje najboljih radova i otvaranje izložbe bit će 11. veljače 2011. u 18 sati u prostorijama Aller Welthausa Kultur und Bildungszentrum Hagen

www.allerwelthaus.org.

Nagrađena će biti najmanje tri učenika u kategoriji od 1. do 4. i od 5. do 8. razreda.

Za više informacija obratite se Ankici i Anti Karačiću, 58640 Iserlohn D, Stormstr. 3, Deutschland,

a.karacic@gmx.de i www.big.k.de.

BAJA – U županijskome Muzeju Istvána Türra u Baji (Ulica Ferenc Deáka br. 1), u četvrtak, 14. listopada, svečano je otvorena izložba pod nazivom «Bačke tkanine» koju je priredio muzeolog Kelemen Kothencz, a prigodnim riječima otvorio Jakov Ferkov, ravnatelj mohačkog muzeja «Dorottya Kanizsai». Izložbena dvorana na katu bila je dupke puna, a otvorenje je uljepšao Tamburaški sastav iz Monoštorlije (Bátmonostor) pod vodstvom Attila Csuraia. Torbe, pregače, oplečke i druge rukotvorine možete pogledati do 18. prosinca ove godine, od srijede do subote svaki dan od 10 do 16 sati.

BAJA – U okviru već tradicionalne pučke gimnazije za poljodjelce, u organizaciji Općeprosvjetnog središta na Vancagi u Baji, i ove će se godine održati niz predavanja koja će sva biti na temu ribe, a upriličiti će se u prostorijama škole u Ulici Györgya Dózse pod brojem 131, svaki put s početkom u 17 sati. Prvo predavanje, 18. listopada, održat će povjesničar kulture i organizator Béla Béres s naslovom „Povijest fiša od početka do bajske Fišijade”. U nastavku, 15. studenoga, povjesničarka umjetnosti Zita Kovács izlagat će o ulozi ribe u umjetnosti. Zatim, 29. studenoga, slijedi predavanje Attila Farkasa, umirovljenog ravnatelja bajske strukovne ugostiteljske škole, o ribljog gastronomiji. Posljednje u nizu predavanje održat će Tamás Brachinger, visokoškolski docent, o bajskej Fišijadi kao događaju koji utječe na razvoj zajedništva.

BUDIMPEŠTA – Pravobranitelj za nacionalne i etničke manjine, Institut za pravna pitanja pri Mađarskoj akademiji znanosti i Galerija „Társalgó” u utorak, 26. listopada, s početkom u 10 sati, u Akademijinoj Dvorani jakobinaca (Budimpešta I, Országház u. 30) zajednički organiziraju konferenciju s naslovom „S više jezika u jednoj domovini”. Nakon pozdravnih govora akademika Vanda Lahma, ravnatelja Instituta za pravna pitanja pri Mađarskoj akademiji znanosti, te Ernőa Kállai, pravobranitelja za nacionalne i etničke manjine, slijede predavanja koja će potaknuti teme o kulturnim pravima manjina, multikulturalnim običajima i kulturnom identitetu narodnosti. Potom će se predstaviti etnografsko izdanje s naslovom „S više jezika u jednoj domovini” autora Mihály Borsosa i Anne Bánhegyi.

PEČUH – Dana 21. listopada, u 18.30 u Hrvatskome klubu Augusta Šenoae otvara se izložba u organizaciji Znanstvenog zavoda Hrvata u Mađarskoj, pod naslovom Dolazak u baštinu, Jacopo Tintoretto. Izložbu otvara akademski slikar Josip Zanki.

Hrvatsko druženje u Vršendi

Susret crkvenih zborova

U organizaciji Vjerske i kulturne udruge šokačkih Hrvata, u Vršendi je 22. kolovoza u prepunoj crkvi održan treći Susret crkvenih zborova. Susret je započeo misom na hrvatskom jeziku, koju je služio svećenik Šimo Domazet iz Piškorevaca, uz mjesnog župnika Attilu Bognára, a pjevao Pjevački zbor KUD-a Šokadija iz Budrovaca.



Pjevački zbor Orašje iz Vršende

Svećenik Šimo Domazet za vrijeme Domo-vinskoga rata boravio je u izbjeglištvu u Mohaču i sa svojim vjernicima u Vršendi, a njegova nadahnuti propovijed i ovoga je puta oduševila ne samo Vršendane nego i sve vjernike u crkvi. Nakon mise slijedio je nastup pet zborova: Pjevačkog zbora KUD-a Šokadija iz Budrovaca, Pjevačkog zbora iz Dušnoka, Pjevačkog zbora iz Kozara, Crkvenoga pjevačkog zbora iz Mohača i Pjevačkog zbora Orašje iz Vršende. Okupljene je pozdravila uime Vjerske i kulturne udruge šokačkih Hrvata i Hrvatske samouprave sela Vršende Marijana Balatinac. U prekrasnoj crkvi posvećenoj Svetom Mihajlu, sagrađenoj prije više od dvjesto godina, zaorila se hrvatska molitva i pjesma. Nakon mise domaćini su zahvalili i teti Matildi koja se brine za



Crkveni pjevački zbor iz Dušnoka



Crkveni pjevački zbor iz Mohača



*Pjevački zbor
iz Kozara*

vršendsku crkvu. Susret crkvenih zborova pomogli su Generalni konzulat Republike Hrvatske, Javna zaklada za nacionalne i etničke manjine u Mađarskoj, Hrvatska državna samouprava i neumorni Đuro Babračan.

Prvi su se predstavili pjevači iz Budrovaca koji su otpjevali pjesme: Najljepše riječi; Mir, pravi mir i Krist na žalu. Pjevačka skupina KUD-a Šokadija sudionik je brojnih smotri folklornoga i crkvenog pjevanja, domaćin je smotre crkvenog pjevanja u okviru folklorne manifestacije „U Budrovci, na Nedilju bilu” koja se održava u Budrovcima svake godine na Mladi Uskrs. U budrovačkoj crkvi članice zbora pjevaju zajedno s pukom, a voditelj je skupine Željko Vurm.

Crkveni pjevački zbor iz Dušnoka došao je u Vršendu treći put. Suradnja Hrvata dvaju naselja i dvaju hrvatskih crkvenih zborova na zavidnoj je razini i stalno se obogaćuje. Dušnoćanke su u Vršendu došle nakon, kako kažu, prekrasne mise koja je istoga dana bila u Dušnoku, a koju su upravo one pjevale, dakako, zajedno s dušnočkim pukom koji je napunio tamošnju crkvu, a misu su služili uz mjesnog svećenika franjevci iz Visovca s kojima dušnočka samouprava i vjerska zajednica gaji plodne veze. Zbor je utemeljen 2000. godine i djeluje pod neumornom rukom Matije Mandić Goher. Cilj je očuvanje hrvatskih i mađarskih crkvenih pjesama. Redovito sudjeluju na crkvenim slavljinama i priredbama u Dušnoku i okolici. Organizator je tradicionalnih sastanaka zborova i božićnih koncerata u dušnočkoj crkvi na kojima se okupljaju crkveni hrvatski zborovi iz cijele Bačke i šire. Ovoga su puta članice zbora otpjevale: Lipa si, lipa; Kao Marija; Crna Gospa.

Crkveni pjevački zbor iz Mohača vodi Beata Janković. Zbor je utemeljen 2005. godine poradi očuvanja i predaje crkvenoga pjevanja mohačkih Hrvata. Probe i misne službe na hrvatskom jeziku ima mjesečno jedanput u Franjevačkoj crkvi u Mohaču gdje je 24. prosinca 2005. i imao svoj prvi nastup. Njihov orguljaš je László Csóka, a za većih

blagdana njihov nastup prati Tamburaški orkestar Šokadija. Zbor redovito sudjeluje na sastancima zborova u Mađarskoj i u inozemstvu gdje prikazuju, ali i obogaćuju svoje znanje. Ovoga su puta otpjevali: Zdravo bud, Marijo; Da pivamo prilipe pismice; O, Marijo, sude od milosti.

Pjevački zbor iz Kozara čini dvanaest članica i jedan muškarac. Zbor je utemeljen prije pola godine i marljivo vježba svake nedjelje u kozarskom domu kulture, kaže voditeljica zbora Marica Katić. Već su više puta nastupale u svom naselju, a vršendski je nastup njihov prvi nastup izvan svoga sela. Oni su otpjevali: Majka djeva; Do nebesa; O, Marijo, Majko Božja.

Što reći o domaćinima, Pjevačkom zboru Orašje iz Vršende koji vodi Eržika Vranešić? Ne može se zamisliti nijedno hrvatsko događanje bez njih. Čine ga uglavnom vršendske Hrvatice umirovljenice, koje marljivo vježbaju i družu se u svojim klupskim prostorijama. Zbor je imao dosada brojne nastupe u Mađarskoj, u svome selu i u inozemstvu. Ovoga su puta otpjevali: Divo svih divica; Ima jedna cesta; Veselo, braćo, kliknimo.

Branka Pavić Blažetin



*Dio članica Pjevačke skupine KUD-a
Šokadija*

Zahvala

Vjersko i kulturno društvo hrvatske katoličanske mladine (Hrvatski Židan) zahvaljuje svima koji su jedan posto svojega poreza – 2009. ljeta – preuputili na njegov žiro-račun da bi tako pomogli djelovanju Društva. Dobiveni novac, 318.663 Ft, pokriva stroškove omladinskog tabora u Peruškoj, primanje gostov iz Hrvatske i stroškov društva za održanje. Sa zahvalnošću:

*Štefan Dumović
župnik*

MOHAČ – U suorganizaciji pečuskoga Hrvatskog kluba Augusta Šenoa i Mohačke šokačke čitaonice, u petak, 22. listopada, u Mohaču će se prisjetiti na nedavno preminuloga priznatog slikara Đuru Šarkića. U okviru svečanosti bit će mu postavljena spomen-ploča na rodnoj kući u Ulici Ljudevita II, s početkom u 17 sati. Na svečanost, uz izložbu i kulturni program, srdačno pozivaju njegove učenike, prijatelje, znance i poštovatelje.

SANTOVO – Na poziv mjesne Hrvatske manjinske samouprave, u nedjelju, 24. listopada, KUD Ladislava Matuška iz Kukinja gostuje u Santovu gdje će se predstaviti samostalnim cjelovečernjim programom. Program će se održati u mjesnom domu kulture s početkom u 17 i 30 sati, a ulaz je slobodan. Nakon programa slijedi druženje domaćina i gostiju u mjesnoj gostionici. Priredba će se ostvariti materijalnom potporom Hrvatske državne samouprave.

BUDIMPEŠTA – U HOŠIG-u se 28. listopada u 17 sati organizira, kao i svake godine, već tradicionalna školska priredba kojom se pozdravljaju učenici prvog razreda gimnazije, Brucošijada.

SEMELJ – U organizaciji tamošnje Hrvatske samouprave, a u povodu seoskog kermeza, u čast Svetoga Vendelina, 23. listopada u Semelju se priređuje bal uza svirku Orkestra Juice. Ulaz je besplatan.

BARČA, VIROVITCA – I ove je godine, već 19. put, održan polumaraton Virovitica Barča. Sudjelovalo je 175 natjecatelja iz Hrvatske i Mađarske. U muškoj konkurenciji ukupno najbrži je bio Barnabás Bene iz Mađarske, dok je kod žena dionicu dugu 21 kilometar najbrže istrčala Simona Staicu iz Mađarske. Na kraćoj stazi koja se trčala u dužini od 5800 metara najbrži su bili Mađari Balázs Milics u muškoj i Lili Nagy u ženskoj konkurenciji. Od Virovitčana najzapaženiji rezultat ostvario je Berigoj Zdjelar koji je osvojio 12. mjesto. Utorku je organizirao Grad Virovitica, virovitička Športska zajednica i Turistička zajednica.

Drava-Gastrolobby

Turistička zajednica Koprivničko-križevačke županije i PORA Razvojna agencija Podravine i Prigorja, u suradnji sa Šomodskom županijom kao glavnim korisnikom zajednički provode projekt „Drava-Gastrolobby – Prekogranična gastronomsko-kulturna suradnja – susret dviju kultura na hrvatsko-mađarskoj granici“. Projekt se provodi u okviru IPA programa prekogranične suradnje Mađarska–Hrvatska 2007–2013. Cilj je projekta jačanje i unapređivanje suradnje između partnera u prekograničnom području kroz organizaciju dviju dvodnevnih gastronomsko-kulturnih manifestacija uz rijeku Dravu s obje strane granice.



Druga manifestacija predviđena tim projektom, s hrvatske strane granice u Koprivničko-križevačkoj županiji, započela je u subotu, 25. rujna 2010. godine u Općini Legrad, na Trgu Svetog Trojstva (središte, kod Društvenog doma), kada je ustrojeno natjecanje u kuhanju za kuharske družine mađarskih i hrvatskih županija, te kulturno-

-umjetnički program na kojem su se predstavila društva s obje strane granice. Manifestacija je nastavljena 26. rujna 2010. godine posjetom Galeriji naivne umjetnosti u Hlebinama i Galeriji Stari grad s donacijom Ivana Lackovića Croate u Đurđevcu, nakon čega je održan radni sastanak na temu budućih zajedničkih projekata i moguće suradnje u okviru IPA programa prekogranične suradnje Mađarska Hrvatska 2007–2013, te u okviru ostalih raspoloživih izvora sufinanciranja zajedničkih projekata.

Manifestacija s hrvatske strane granice obuhvaćala je sadržaj sličan prvoj manifestaciji, a nazočili su joj dužnosnici i predstavnici svih županija iz Hrvatske i Mađarske koje sudjeluju u spomenutom IPA programu prekogranične suradnje: Varaždinska, Međimurska, Koprivničko-križevačka, Bjelovarsko-bilogorska, Virovitičko-podravska, Požeško-slavonska, Osječko-baranjska, Vukovarsko-srijemska županija, te prijateljska Istarska županija s hrvatske strane, te Šomod, Zala i Baranja iz Mađarske.

Projekt Drava-Gastrolobby obuhvaća organizaciju i održavanje dviju gastronomsko-kulturnih manifestacija s mađarske i hrvatske strane granice čiji je cilj povezivanje potencijalnih projektnih partnera s područja IPA programa prekogranične suradnje Mađarska Hrvatska 2007–2013. te promicanje kulturnih vrijednosti hrvatske i mađarske manjine u pograničnom području. Prva od dviju predviđenih gastronomsko-kulturnih manifestacija održana je 15. i 16. svibnja 2010. godine u Barči, te u pograničnim općinama Csokonyavisonta i Lukovišće u Mađarskoj.

U kulturno-folklornom programu u Legradu sudjelovali su KUD Zrin iz Legrada, KUD Fran Galović iz Peteranca, KUD Rudar iz Glogovca, KUD Podravina iz Barče, uz pratnju svirača iz Lukovišća i Tibora Kedvesa, KUD Drava iz Lukovišća, Pjevački zbor Duga iz Kapošvara. Susretu su nazočili predsjednik Hrvatske samouprave Šomodske županije Jozo Solga, lukoviški načelnik Jozo Maćok, potonjski načelnik Tamás Reiz. U natjecanju u kuhanju ogleдали su se i Jozo Vilanji i Ladislav Žarac osvojivši lijepe rezultate.

-bpb-

VLAŠIĆI – U tom je naselju 25. rujna priređena Seoska olimpijada na kojoj su se tijekom cijeloga poslijepodneva odvijale natjecateljske discipline u tri kategorije: poljarskoj, čobanskoj i ribarskoj te u ekipnim disciplinama u potezanju konopa ženskih i muških družina. U poljarskoj kategoriji održane su igre: bacanje kamena s ramena, skok udalj i utrka na tovaru. U čobanskoj kategoriji predviđene su dvije igre, i to potezanje klipa i obaranje ruke, a u ribarskoj kategoriji natjecatelji su se nadmetali u penjanju na jarbol i uz konop te guranje kola od barila. Navečer je priređen kulturno-umjetnički program u kojem su sudjelovali Klapa „Sol“ iz Paga, Ženska klapa „Kulina“ iz Vlašića, KUD „Sv. Jeronim“ iz Vlašića, KUD „Ladislav Matušek“ iz Kujinje, – KUD „Antun Mihanović“ iz Klanjca te Ženska klapa „Peružini“ iz Paga. Potom je slijedilo zajedničko druženje te svečana večera domaćina i gostiju.



KUD Ladislava Matušeka iz Kujinje od 23. do 26. rujna 2010. godine boravio je na otoku Pagu u Vlašićima i u gradu Pagu. Folkloristi iz Mađarske sudjelovali su Seoskoj olimpijadi u Vlašićima i bili gosti grada Paga. Slika: Đuro Taradija

REZULTATI MANJINSKIH IZBORA ZA HRVATSKE SAMOUPRAVE U MAĐARSKOJ

Imena kandidata i izabranih zastupnika (prva četiri) s dobivenim brojem glasova u 127 naselja u kojima je pokrenuto utemeljenje Hrvatske samouprave u Mađarskoj na manjinskim izborima 3. listopada 2010. godine (posebno su naznačeni oni kandidati i izabrani zastupnici koji nisu bili kandidati i zastupnici Saveza Hrvata u Mađarskoj, svi posebno neoznačeni su bili kandidati i izabrani su kao zastupnici u bojama Saveza Hrvata u Mađarskoj).

BAČKO-KIŠKUNSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Aljmaš
Kószóné Petrekanics Valéria (43)
Bedzsula Miklósné (38)
Dódóny Anikó (34)
Hodován László (31)
Kubatov Zorica (20)
– Udruga aljmaških narodnih plesača

Hrvatska samouprava Bikić

Jágity Borbála (46)
Michler Ferencné (45)
Szabó Istvánné (42)
Veesz János (31)
Zsellér Mária Katalin (18)

Hrvatska samouprava Baja

Páncsity Sándor (71)
Osztrogonác József (70)
Markovicsné Sokak Angéla (63)
Trszkics Sándor (51)
Sibalin Miroszláv István (50)
Filákóvity Bertalané (48)
Sevaracz Adrienn (44)
Filákóvity Mirjam (35)

Hrvatska samouprava Bačino

Anisity Ferenc (62)
Markó Judit (60)
Takács Tiborné (53)
Zsebics József (53)

Hrvatska samouprava Baškut

Kulisity Antal (28)
Kulisity Antalné (27)
Papp Ildikó (27)
Vargáné Rigó Hajnalka (25)

Hrvatska samouprava Čavolj

Mándity István (63)
Kissné Osztrogonác Zita (61)
Csala Józsefné (61)
Péli Ákos (53)

Hrvatska samouprava Čikerija

Osztrogonác Zita (43)
Dr. Faragó Zsuzsanna (38)
Pijukovics Milos Márk (36)
Pertics Ágota (32)

Hrvatska samouprava Dušnok

Góhér Miklósné (158)
Jagicza Vincéné (136)
Hévizi János (110)
Fehérvári Lászlóné (102)

Hrvatska samouprava Sentivan

Ráczné Brkity Katalin (25)
Puskás István (22)
Nagy Andrea (17)
Tiszai Jakab László (17)

Hrvatska samouprava Gara

Bajai Mátyásné (66)
Kubatov Márton (65)
Murinyi Tiborné (61)
Sibalin István (58)

Kubatovics Mátyás (34)
Krékity István (26)
Bende Edmond (25)

Hrvatska samouprava Santovo

Balatinác István (79)
Sibalin József (78)
Mándity József (77)
Filákóvity Anna (68)

Hrvatska samouprava Kalača

Dudás Bertalan (76)
Gulyás Zoltánné (44)
Perity István (40)
Sipos Mónika (39)

Hrvatska samouprava Kačmar

Balázscsics Lászlóné (46)
Ispánovity Gergely (43)
Allaga József (38)
Matos Anna (36)

Hrvatska samouprava Kečkemet

Sibalin István (43)
Dr. Ispánovity Illés Sándor (40)
Hodován István (32)
Patarcsity Katalin (31)
Páncsits István (18)

Hrvatska samouprava Tompa

Krizsánné Kmetovics Katalin (32)
Tumbászné dr. Mák Gyöngyi Ildi (24)
Neszvecskó Erika (21)
Gubics Lajosné (20)

BUDIMPEŠTA

Hrvatska samouprava II. okrug

Vuity István (13)
Letenyei Bea (12)
Vuity István ifj. (11)
Letenyei Lászlóné (11)

Hrvatska samouprava IV. okrug

Gál Istvánné (15)
Nagy Gáborné (12)
Halász Katalin (12)
Chripkó József Istvánné (9)

Hrvatska samouprava V. okrug

Milyacski Márk Milán (11)
Horváth Míra (10)
Miklós Ágnes (10)
Lukács Mária (10)

Hrvatska samouprava VII. okrug

Bencsik Katalin (9)
Dobos Mária (7)
Csepelszigeti Ferenc (6)
Kolozsvári Norbert (6)

Hrvatska samouprava X. okrug

Filipovics Máté (15)
Kricskovics Antal (13)
Ispánovity Éva (12)
Csilics András (11)
Dékity Márk (8)



Hrvatska samouprava XI. okrug

Németh Istvánné (37)
Filipovits Ferencné (33)
Dr. Sokcsévits Dénes (33)
Németh Miklós 32

Hrvatska samouprava XII. okrug

Szabó Jenőné (28)
Hegedúsné Haklits Terézia (23)
Gyurity István (22)
Skrapits Lajos (22)

Hrvatska samouprava XIII. okrug

Romác László (23)
Fazekas Zsuzsanna (22)
Drajkó Veronika (12)
Drajkó Péterné (10)
Báltin Snezsana Mária (6)

Hrvatska samouprava XIV. okrug

Simon Edina Dejana (21)
Oroszné Romác Márta (20)
Gojtán Anna (19)
Orosz Katinka (18)

Hrvatska samouprava XV. okrug

Kuzma Istvánné (19)
Kuzma István (18)
Pótári Attila (15)
Lukács Mária (14)
Kuzma Orsolya (8)

Hrvatska samouprava XVIII. okrug

Pataricza József (42)
Merkovics István (28)
Marelyn János Pál (27)
Marelyn János Pálné (26)
Budavári József Lajosné (11)

Hrvatska samouprava XIX. okrug

id. Zlatár György (24)
Zlatár György (19)
Zlatár Györgyné (17)
Petrics Mária (12)

Hrvatska samouprava XXII. okrug

Bukics Gyuláné (29)
Dr. Karagics Mihály (28)
Sztasák Tamásné (27)
Dibácsi Sándorné (14)
Kiss Balászné (7)

PEŠTANSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Andzabeg

Antunovits Antal (67)
Szabó Marianna (63)
Piszák Lászlóné (60)
Weszelovits Istvánné (58)
Kubatov Dubravka (22)
Windisch Istvánné (19)
Szalai Marianna (18)
Kubatov István (16)

Hrvatska samouprava Bata

Kovács Marianna (23)
Kovac Éva (18)
Trojkóné Horváth Ildikó (18)

Zsidákovits Sándorné (12)
Bedi Béla László (11)

Hrvatska samouprava Senandrija

Szautner Katalin (26)
Valentin János (26)
Burics Veronika (23)
Heintz-Valentin Éva (18)
Benkovits György (16)
Bándi Józsefné(16)

Hrvatska samouprava Tukulja

Agatics Hajnalka Katalin (71)
Halász László (70)
Malaczkó István (66)
Ágics-Farkas Katalin (50)
Marics Zsuzsanna (46)
Gólya Márta (28)

ČONGRADSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Segedin

Marjanović Dusán (23) Hrvatsko-mađarska kulturna neprofitna udruga „Andrija Dugonić”
Rajčić Tibor (17) Hrvatsko-mađarska kulturna neprofitna udruga „Andrija Dugonić”
Sobol Heléna(17) Hrvatsko-mađarska kulturna neprofitna udruga „Andrija Dugonić”

Grácin Márkó (10) Hrvatsko-mađarska kulturna neprofitna udruga „Andrija Dugonić”
Balogh László (8) Hrvatsko-mađarska kulturna neprofitna udruga „Andrija Dugonić”

FEJERSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Pentela

Markovics Sándor (31)
Miskolczi László (29)
Grábics Gábor Ferenc (28)
Borbély Tiborné (17)
Markovics Flóra Beatrix (13)
Barabásné Pfaf Hedviga (5)

Hrvatska samouprava Erčin

Bosnyák István (103)
Szili Istvánné (99)
Marczinkáné Gólics Anita (96)
Pálmüller Béla Imréné (96)

Hrvatska samouprava Stolni Biograd

Nagy István (19) Hrvatsko-mađarska kulturna udruga „Sveti Ladislav”
Jakubek Tiborné (18) Hrvatsko-mađarska kulturna udruga „Sveti Ladislav”
Dulics-Percsi Margit Gizella (13) Hrvatsko-mađarska kulturna udruga „Sveti Ladislav”
Bálint Károly (12) Hrvatsko-mađarska kulturna udruga „Sveti Ladislav”
Kanizsai András (9) Hrvatsko-mađarska kulturna udruga „Sveti Ladislav”
Dr. Szarvas Tibor Zoltán (4) Hrvatsko-mađarska kulturna udruga „Sveti Ladislav”

BORŠODSKO-ABAUJSKO-ZEMPLENSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Miškolc

Sziszák Szilvia Beáta (5)
Gulyás Gábor (5)
Hubai Krisztián (5)
Regős Nándor (5)
Galgovics Gábor (0)

TOLNANSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Dombovar

Bercek Izabella (15)
Varga-Stadler Gábor (13)
Boros Gyevi László (11)
Marcsik Edit (8)

BARANJSKA ŽUPANIJA

Hrvatska samouprava Aranyosgadány

László Józsefné (28)
Zóka Zoltánné (27)
Cirjenicsné Bernhardt Veronika (27)
Pál Józsefné (24)

Hrvatska samouprava Starin

Dudás László (36)
Perjás József (36)
Dudás Nándor (33)
Barics Mirjana (28)
Varga Miklós (24)

Hrvatska samouprava Kašad

Horváth Emil Mátyás (37)
Schneiderics Anna Mária (30)
Gavallér Istvánné (29)
Orsókics Istvánné (23)
Bosnyák Zoltán Lyubinkó (20)

Hrvatska samouprava Mišljen

Barics Arnold (27)
Udvarác Mihály (22)
Molnár Árpádné (20)
Szeremei Zsolt (18)

Hrvatska samouprava Lotar

Hegyi Péter (31)
Zsífkoviczné Kerekes Ágnes (29)
Uzon Mihályné (28)
Hegyi Henrietta (26)
Budai Bernadett (17)

Hrvatska samouprava Minjorod

Tamás Antal (17)
Marczi Aranka Mária (16)
Horváth Péterné (16)
Gonda Csaba László (13)
Marczi Zoltán (11)

Hrvatska samouprava Olas

Gyurok Veronika (34)
Rozinger Lászlóné (32)
Remete Józsefné (32)
Simács András (31)

Hrvatska samouprava Šeljín

Bozóné dr. Pavlekovics Gyöngyi (67)
Dudás Imre (64)
Matoric Sándor (49)
Bozó Dávid (46)
Matančić Josip (34)

Hrvatska samouprava Salanta

Standovár Mihály (115)
Istókovics Miklós (95)
Istokovics Mihályné (94)
Daszkalov-Hrisztov Gordana (73)
Ottné Tomola Ágnes (46)
Antalovics Katalin (44)
Papp Csabáné (42)

Hrvatska samouprava Selurince

Győrvári Gábor Zoltán (14)
Gulyás Anna (13) – OM-HBT
Moszlovác Ilona (12) – OM-HBT
Greges Friderika (9)
Pécsvári Éva (8)

Hrvatska samouprava Vršenda

Dr. Al-Emadné Balatinác Marianna (47)
Hosszú Ágota Krisztina (44)
Kovácsécs László (40)
Balatinác János (23)
Lerch Sándor (20)
Gorjánác Dragica (11)

Hrvatska samouprava Birjan

Sörösne Murinyi Milica (28)
Somogyvári Zsuzsanna (28)
Sörös József (18)
Delics Imre (18)
Vörösne Dudás Tímea (16)

Hrvatska samouprava Martinci

Szigeács Józsefné Greges Gyöngyi (213)
Várnai Levente (193)
Ronta Róbert (185)
Kovácsécs Zoltánné (150)

Baricsné Goják Ildikó (147)
Szolga Damir (134)
Pécsvári József Istvánné (131)
Gulyás Pál Zoltán (99)

Hrvatska samouprava Katolj

Trubics Tamás (42)
Ivánkoviczné Kovácsécs Rozál (38)
Erdorfné Polics Katalin (38)
Zsivkovic László Vince (37)

Hrvatska samouprava Kukinj

Taragya Tomisláv (64)
Kovács Zlatko (61)
Grisnik Mirjana (60)
Grisnik János (57)

Hrvatska samouprava Šaroš

Zécz Márk (42)
Sebők Tímea (39)
Szomorné Sebők Bernadett (37)
Bóra Darinka (36)

Hrvatska samouprava Dobsa

Horvat József (16)
Tarkóné Aracs Katalin (15)
Újfalvi Tiborné (13)
Bognár Beáta (12)
Pénzárné Gali Szilvia (12)

Hrvatska samouprava Pečuh

Hepp Mihály (74)
Vizin Antál (62) – Tanac
Blazsetin István (60)
Frankovics György (59)
Vélin Veszna (59) – Tanac
Dr. Gyurok János (59)
Bosnyák Márkné (50)
Végh Tibor (25)
Dr. Greges Ildikó (23)
Kovácsécs József Ferenc (22)

Hrvatska samouprava Šiklós

Pávics János Iván (22)
Bosnyák Márk (21)
Torjánác Anna (17)
Manyaszek Attiláné (17)
Papp Ferencné (15)

Hrvatska samouprava Sebinj (Szebény)

Gallo Franjo Illa Zoltán (21)
Messzinger Viktor János (19)
Györkő Roland (16)
Gallo Franjo (14)

Hrvatska samouprava Siget

Dudás Pálné (17)
Dudás Pál (17)
Horváthné Viljevác Zsuzsanna (14)
Dudás Adrienn (13)
Kovácsécsné Grosits Dusanka (11)
Szabóné Barics Krisztina (10)
Bolygóné Kustra Diána Kinga (8)
Bérci László (8)

Hrvatska samouprava Fok

Véber Tiborné (38)
Keresztes Krisztina (30)
Kovácsécs Pál Gáspár (22)
Simara Béla (21)
Kis-Szabó József (20)
Kovácsécs József (19)

Hrvatska samouprava Harkanj

Radosnainé Geosits Györgyi Már (51)
Kovácsécs Mihály (47)
Greges Zsuzsanna (45)
Hideg Imre János (28)
Csizikné Kovácsécs Irén Ilon (27)

Hrvatska samouprava Kesuj (Keszű)

Kelemen Jenőné (14)
Hatala Henrietta Bernadett (13)

Bartek Miklós (11)
Weszeloivits Zoltán Lajosné (11)

Hrvatska samouprava Kuljket
Késics János (13)
Sipos Jánosné (12)
Bükösné Kulutác Tünde Mária (11)
Pataki Ferencné (11)

Hrvatska samouprava Majša
Szeitz László (23)
Budai József (18)
Magyar Ferenc (17)
Máder József (17)

Hrvatska samouprava Kozar
Katics Márkné (46)
Horváthné Jakabovics Ilona Mária (46)
Andresz László Mihályné (45)
Gulyás Géza Józsefné (44)

Hrvatska samouprava Udvar
Drinocziné Molnár Magdolna (32)
Tomola Ferenc (30)
Balászné Bosnyák Ildikó (30)
Bozsánovics Sylvio Mihály (27)
Drinóczi Balázs (14)

Hrvatska samouprava Sósvertike
Vargáné Béda Mária (20)
Nagy Zoltán (14)
Horváth Jánosné (12)
Horváth Boglárka (12)
Nagy Jánosné (9)
Varga Tamás (8)

Hrvatska samouprava Surdukinj
Ferkov Mihály (28)
Henglné Kovács Mária (27)
Markovics György (22)
Budzsákia Istvánné (17)
Bárfákter Mária (12)

Hrvatska samouprava Sukit
Matakovics Tamás (18)
Tolnai József Istvánné (16)
Bosnyák Mátyás (13)
Hencz Ferencné (11)

Hrvatska samouprava Križevci
Hum Ferencné (39)
Balatináczné Hum Andrea (32)
Ardai József (24)
Béri Gyula Miklósné (23)
Kollár Tibor (17)

Hrvatska samouprava Hegyszentmárton
Baranyai Rolandné (20)
Misinecz Vilmos Lajos (19)
Herendi Márta (14)
Király Dominika (13)

Hrvatska samouprava Komló
Deák Imréné (26)
Sarkadi László Alajos (25)
Madjaric Julianna Ibolyka (10)
Memetović Ildikó Mária (8)
Terkovics Ferenc (6)

Hrvatska samouprava Lančug
Bárác Mátyás (28)
Gajdács Attiláné (26)
Scheich Miklósné (25)
Tóth Sándor (23)

Hrvatska samouprava Mohač
Filákovity István (77)
Bárác Istvánné (72)
Horváth Zoltán (72)
Jaksics György (69)
Bubreg István (60)
Darazsac István (51)

Hrvatska samouprava Njarad
Perovics György (30)
Balatinácz András (24)
Staub Tibor (24)
Markovics Dániel (23)

Hrvatska samouprava Pogan
Szabó Milán (45)
Dugália Eszter (39)
Kozarics Viktor János (38)
Sztanics Szerén (37)
Gogolák Elekné (9)

Hrvatska samouprava Sajka
Sajnovics Mihály (26)
Zvornik István János (24)
Ágh Attiláné (23)
Sajnovics Tamás (23)
Antolovics Márk (10)

Hrvatska samouprava Semelj
Sárosác Mihály (72)
Sárosác György (71)
Miátovics Mihály (70)
Bóhm György Józsefné (69)

Hrvatska samouprava Vajslov
Matovics Mihály (28)
Dr. Harasztia Zoltán (24)
Barics Béla (23)
Koller Lászlóné (20)

ŠOMODSKA ŽUPANIJA

U županiji svi su bili kandidati Saveza Hrvata u Mađarskoj, osim kapošvarskih, koji su bili kandidati Zemaljskoga društva hrvatsko-mađarskoga prijateljstva.

Hrvatska samouprava Barča
Csende Jánosné (76)
Biczákné Popovics Anna (69)
Győri János (46)
Kovácsné Felső Andrea (44)
Sévó Lászlóné (42)
Pavlekovics Zsuzsanna (23)

Hrvatska samouprava Bojevo
Szolga József (29)
Harasztia Zoltánné (23)
Horváthné Borók Mária (22)
Radics János (23)

Hrvatska samouprava Daranj
Darókné Szinyákovics Anita (41)
Somogyi Gábor Lászlóné (31)
Gorjanác Gyula (31)
Vánczel József (20)
Vertkovci László Kálmán (18)

Hrvatska samouprava Tomašin
Sabacz Józsefné (50)
Gorjanác Tibor György (27)
Nagyné Fejsze Gabriella (21)
Szilváné Hमारics Szilvia (20)
Gyarmati Imréné (15)

Hrvatska samouprava Gamaš
Hajduné Hederics Andrea (23)
Mráv Istvánné (21)
Lukácsné Henézi Klára (21)
Petronovics László (20)

Hrvatska samouprava Rasinja
Pinterics Béla (34)
Simon Boglárka (31)
Pápics Istvánné (27)
Gyurcsik Gábor (19)

Hrvatska samouprava Kapošvar
Csúcs Tibor Zoltán (Zemaljsko društvo hrvatsko-mađarskoga prijateljstva) (49)
Arató Józsefné (Zemaljsko društvo hrvatsko-mađarskoga prijateljstva) (40)
Filipović Gordán (Zemaljsko društvo hrvatsko-mađarskoga prijateljstva) (26)

Balazsin Irén (Zemaljsko društvo hrvatsko-mađarskoga prijateljstva) (24)
Kárász László (Zemaljsko društvo hrvatsko-mađarskog prijateljstva) (23)

Hrvatska samouprava Dombol
Sebestyén Tiborné (27)
Kálcsics Vince (26)
Zsifkó Györgyné (26)
Kirizs Józsefné (23)
Simon Józsefné (5)

Hrvatska samouprava Lukovišće
Lövényi József (67)
Esze Ernőné (53)
Hajdu Zoltánné (50)
László Elemér Lajos (42)
Bunyevác Józsefné (38)
Kolaricsné Brantner Gyöngyi (35)

Hrvatska samouprava Nađtad
Barics József (27)
Dr. Ludas László (24)
Kaurics Andrea (23)
Dékity Lajos (22)

Hrvatska samouprava Potonja
Dudás József (67)
Vucseta József (61)
Dudás István (45)
Kráner Istvánné (32)

Hrvatska samouprava Brlobaš
Dudás János Márkné (39)
Pavlekovics János (39)
Papp Gyuláné (35)
Pristács Attila Rezső (33)

Hrvatska samouprava Novo Selo
Szilágyi Béla (56)
Kásádi Zoltánné (50)
Kovács Pál (43)
Iliács Attila (42)
Greguricz Zoltán Lászlóné (38)
Erdélyi Kálmánné (34)
Poszovác Hajnalka (27)

Hrvatska samouprava Izvar
Kovács Klára (35)
Belovárecz László (27)
Hudák Tibor (26)
Kovács József (25)
Benczéné Németh Bernadett (22)
Pankász Bernadett (18)

ZALSKA ŽUPANIJA

U županiji svi su bili kandidati i svi izabrani zastupnici jesu u bojama Društva Horvata kre Mure.

Hrvatska samouprava Bečehel
Háriné Hederics Tímea (35)
Trojko Imre (32)
Kém Tibor (30)
Szintén Lászlóné (24)
Tóth Jánosné (15)

Hrvatska samouprava Belezna
Makár Józsefné (25)
Bátori Éva (23)
Imre Krisztián (22)
Sganecz Magdolna (15)
Turul Titanilla (15)

Hrvatska msamouprava Fícehaz
Dr. Takacs József (32)
Vuk Dóra (30)
Kárpáti Tamásné (24)
Juhász Zoltán (22)
Kopcsikné Farkas Erika (12)

Hrvatska samouprava Letinja
Gyuricz Mária (20)
Kepe István (17)
Lukács Vilmos (15)
Lukács Tünde (14)

Hrvatska samouprava Mlinaraci

Szalai Katalin (52)
 Geröly Krisztina (49)
 Némethné Dobos Mária (39)
 Grudics Kristóf (36)
 Prosenyák László (33)

Hrvatska samouprava Kerestur

Kovácsné Kóvágo Anna (83)
 Novák Henriett (66)
 Deák Erika (50)
 Kovácsné Deák Erzsébet (48)
 Horváth Csaba (39)
 Körmendi István László (19)
 Koósz Tímea (12)
 Andrasek Máttyás (9)

Hrvatska samouprava Kaniza

Vargovics József Árpád (66)
 Havasiné Andrasek Magdolna (43)
 Prosenyák Zsolt István (48)
 Fekete Zsuzsanna (25)
 Horváth István (24)
 Kertész Rózsa (13)

Hrvatska samouprava Petriba

Prosenyák Csaba (24)
 Kuzma József (22)
 Kém Ferenc (22)
 Kránicz József (20)
 Pintarics Tibor (20)
 Jakopánecz Lajos Antal (13)
 Horváth István (9)

Hrvatska samouprava Pustara

Ruzsics Zoltán (43)
 Vári Zorán (41)
 Bányász Roland (35)
 Kiss Gyuláné (34)
 Kiss Dorottya (33)
 Végvári Ferencné (31)
 Kárpáti István (13)

Hrvatska samouprava Sepetnik

Markács Zoltán (60)
 Feitli Jánosné (55)
 Végh Jenőné (36)
 Vékási Zoltán Csabáné (37)
 Tislér György (27)
 Büki Lászlóné (21)

Hrvatska samouprava Sumarton

Gyuricz József (71)
 Hódos Józsefné (60)
 Vlasics Lajosné (55)
 Kapuváriné Vlasics Erika (59)
 Vlasics József Tibor (25)

Hrvatska samouprava Serdahel

Blazsetin Bernadette (45)
 Ádámné Mihovics Ilona (42)
 Turul István (40)
 Meggyesi Istvánné(33)
 Gulyás László József (31)
 Gulyás Gordana (30)
 Prosenyák Miklósné (14)
 Gulyás Márk József (13)

JURSKO-MOŠONSKO-ŠOPRONSKA ŽUPANIJA

U županiji svi su kandidati krenuli na listi Društva Gradišćanskih Hrvatov u Ugarskoj, osim zastupnika u Juri (Győr).

**Hrvatska samouprava Bizonja**

Kammerhofer Róbert (92)
 Tóth-Novák Renáta (81)
 Schmatovich Máttyás (75)
 Radák István (73)
 Rábelné Bors Judit (66)
 Schmatovichné Radits Klaudia (64)
 Grafleitner Gábor (63)
 Tauber Mária (58)
 Hegedüsne Radics Viktória (39)
 Schmatovich Istvánné (36)
 Darázs Róbert (33)

Hrvatska samouprava Umok

Horváth Ádám (32)
 Horváth János (31)
 Jurinkovits József (30)
 Kozák Józsefné (30)

Hrvatska samouprava Jura

Nagy-Juraskovics Goran (Društvo jurskih Hrvatov) (24)
 Bódis István Sándor (Društvo jurskih Hrvatov) (24)
 Fodor Péter (Društvo jurskih Hrvatov) (21)
 Csepi Alexandra (Društvo jurskih Hrvatov) (20)
 Kovács Ottóné (Društvo jurskih Hrvatov) (5)
 Nagy Ferencné (Društvo jurskih Hrvatov) (1)

Hrvatska samouprava Vedešin

Kiss Antalné (28)
 Völgyi Ferenc (27)
 Horváth Tamás (23)
 Pilsits Mária (23)

Hrvatska samouprava Kemlja

Farkas Máttyás (62)
 Koppi Lajosné (61)
 Stipkovits Jánosné (60)
 Novits Máttyás(58)

Hrvatska samouprava Koljnof

Völgyi Géza (151)
 Klemensits Ingrid Irén (146)
 Sárközi Ágnes (130)
 Mogyorósi Péter (122)

Hrvatska samouprava Staroga Grada**(Mosonmagyaróvár)**

Tolnai József (49)
 Fekete Jenőné (47)
 Kullerné Hanaszek Éva (28)
 Farkas András (23)
 Nusszer István (21)
 Prikler Györgyné (17)
 Frank József (10)
 Novits Imre (8)
 Sándor Jánosné (6)
 Sándor János(4)
 Ferenczy Csabáné (1)

Hrvatska samouprava Šopron

Dr. Payrits Ferenc (40)
 Dr.Grubits János Ferenc (40)
 Fábriankovits Ferenc (39)
 Payrits Tamás István (36)

Hrvatska samouprava Horpač

Egresits József (28)
 Prikoszovits Antal (25)
 Dongó János Péterné (22)
 Ritter Alfrédné (21)
 Dr.Vánosi József (10)

Hrvatska samouprava Unda

Gátiné Hanis Annamária (63)
 Koloszar István (61)
 Kiss Györgyi (60)
 Kiss Teréz (60)

ŽELJEZNA ŽUPANIJA

U županiji svi su kandidati krenuli na listi Društva Gradišćanskih Hrvatov u Ugarskoj.

Hrvatska samouprava Bika

Virágh János (29)
 Pusker Ferenc (28)
 Popovits Ferencné (26)
 Mórocz Gyuláné (23)

Hrvatska samouprava Čepreg

Popovits Gábor Zoltánné (31)
 Kutrovits Istvánné (29)
 Kissné Krály Mária (28)
 Horváth Csabáné(28)

Hrvatska samouprava Gornji Četar

Németh Péter (107)
 Rudák Lászlóné (104)
 Sallér József (103)
 Cseri Tivadar (96)

Hrvatska samouprava Hrvatske Šice

Móriczné Pehm Anna Mária (28)
 Varga István (25)
 Kovácsné Hámori Györgyi (23)
 Kovács László András (23)

Hrvatska samouprava Hrvatski Židan

Krizmanich István (142)
 Cszimazia Gábor (135)
 Kumánovich Jakab (110)
 Hutter Péter (105)
 Mersich Tibor (57)
 Ravadich József (54)

Hrvatska samouprava Kiseg

Petkovits Sándor (106)
 Mersich Károly (106)
 Stefanich Máttyás (93)
 Brezovich Julianna Anna (89)

Hrvatska samouprava Narda

Glavanics Krisztina (156)
 Milisits Vincéné (134)
 Németh Gáborné (129)
 Fasching Tibor Lászlóné (124)
 Dr. Horváth Sándor (72)

Hrvatska samouprava Plaigor

Hergovich Vince (27)
 Kelemen János (26)
 Gregorichné Hábettler Mária Madolna (23)
 Fehér Zita (21)

Hrvatska samouprava Prisika

Nickl Pál (72)
 Kelemen Péter (68)
 Kelemen Aliz (67)
 Pusker János (66)

Hrvatska samouprava Petrovo Selo

Timárné Skrapits Anna (315)
 Filipovits Rajmund (285)
 Horváth Csaba (281)
 Handler András (224)
 Kohuth Győző Viktor (185)
 Paukovitsné Horváth Edit (182)

Hrvatska samouprava Sambotel

Horváth Jánosné Raffai Dorottya (124)
 Skrapits László (113)
 Jurasits Ferenc (111)
 Horváth Gyula Vladimir (102)
 Dévainé Gerencsér Helén (60)
 Horváth Vilmos (52)
 Horváth Éva (33)

Hrvatska samouprava Turan

Horváth Lászlóné (34)
 Németh Istvánné (34)
 Osztroits Tamás (34)
 Horváth Gábor Károly (33)

